

29009-a

8-10411 L-34
Copy 1-1-57



PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

БЪЛГАРСКИ

СРПСКОХРВАТСКИ

POLSKI

華語

SPANISH

粵語

SHQIP

ČESKY

MAGYAR

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日本語

MILITARY SITUATIONS

한국어

TURKÇE

(SPANISH TRANSLATION)

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

فارسی

العربی

ROMÂNĂ

SLOVENŠČINA

УКРАЇНСЬКА

SUOMENKIELI

ITALIANO

DEUTSCH

BAHASA INDONESIA

TIẾNG VIỆT NAM

ภาษาไทย

မြန်မာဘာသာ

LIETUVIŲ

U.S. Army Language School, Monterey, Calif.

29009-a

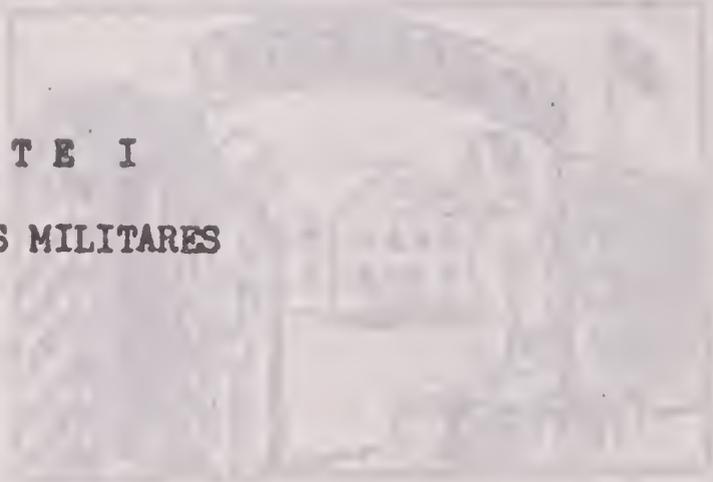
SPANISH

MILITARY SITUATIONS
(SPANISH TRANSLATION)

January 1957

United States
Army Language School
Presidio of Monterey, California

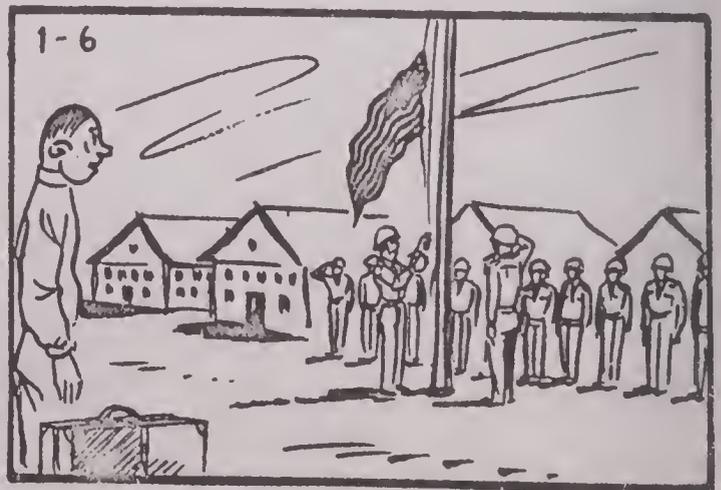
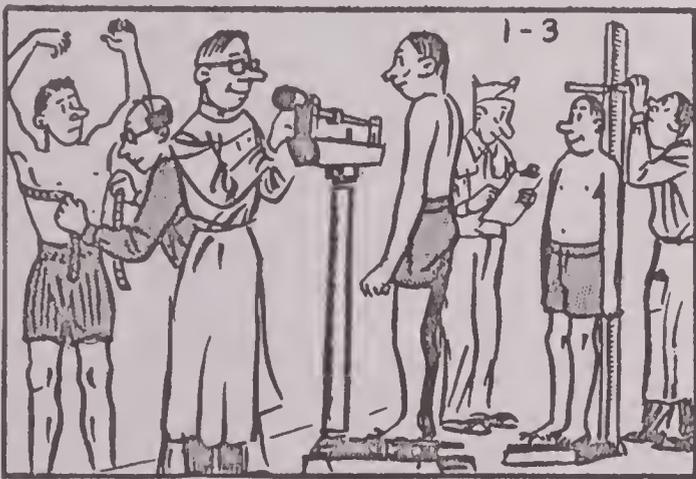
GFR 10ps9



P A R T E I
SITUACIONES MILITARES



25mar57



SITUACIÓN MILITAR NO. 1

LA INCORPORACIÓN O CONSCRIPCIÓN

1-0 El aviso de conscripción o la comparecencia para el servicio militar.

1-1 Entrando en el centro de incorporación.

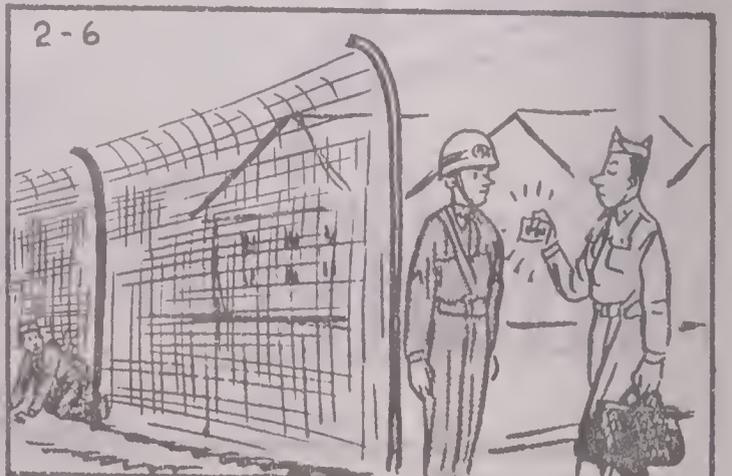
1-2 Presentándose para el examen físico.

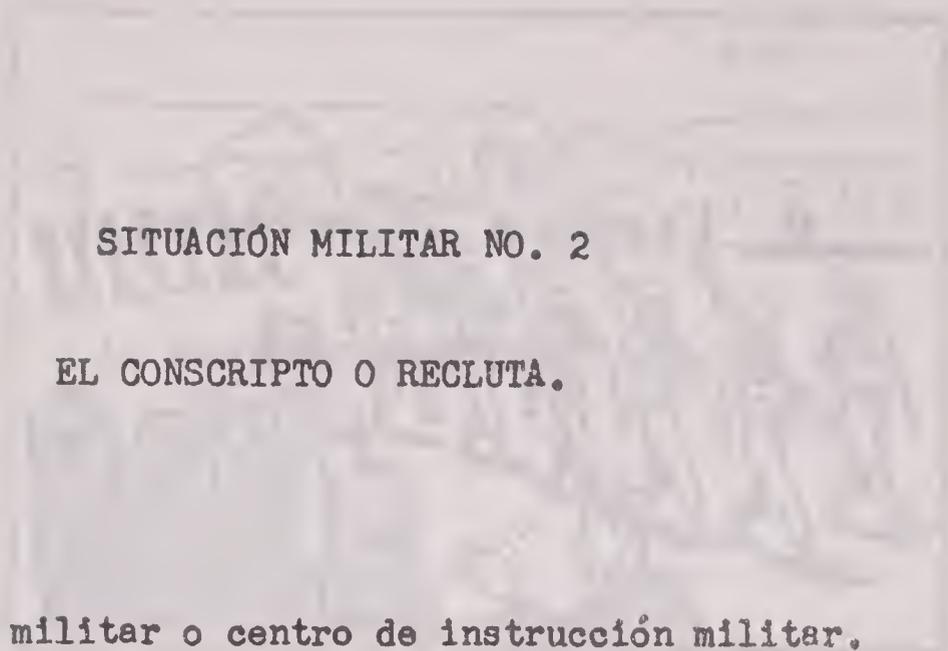
1-3 El examen físico.

1-4 Apto para el servicio militar.

1-5 Prestando juramento a la bandera; jurando.

1-6 Llegando al campo militar o centro de instrucción militar.



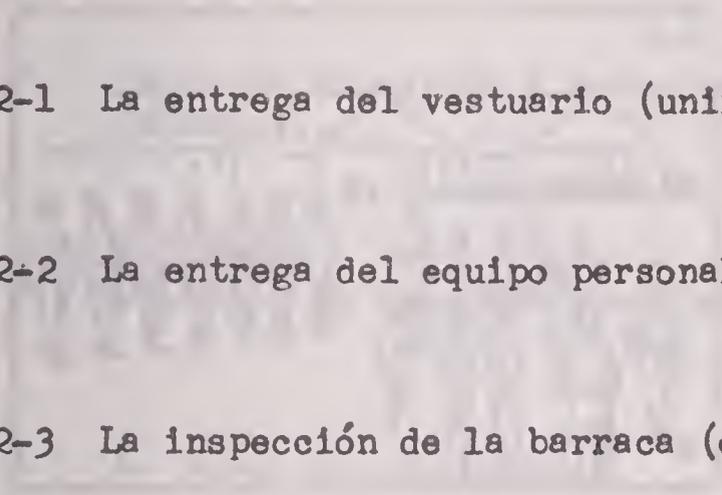


SITUACIÓN MILITAR NO. 2

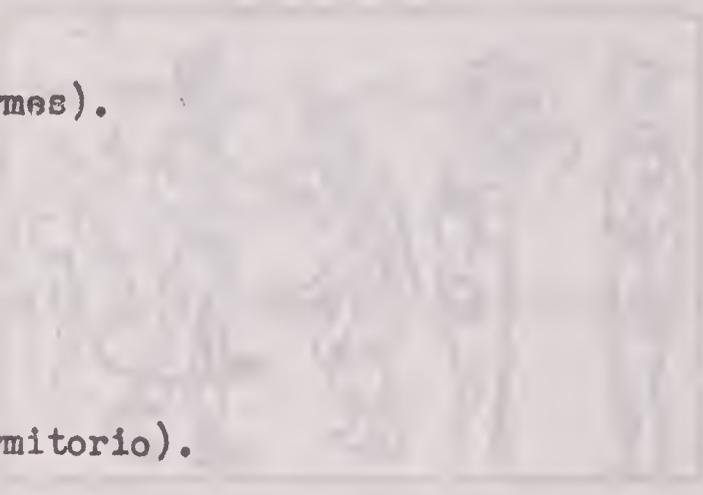
EL CONSCRIPTO O RECLUTA.

2-0 El campo militar o centro de instrucción militar.

2-1 La entrega del vestuario (uniformes).

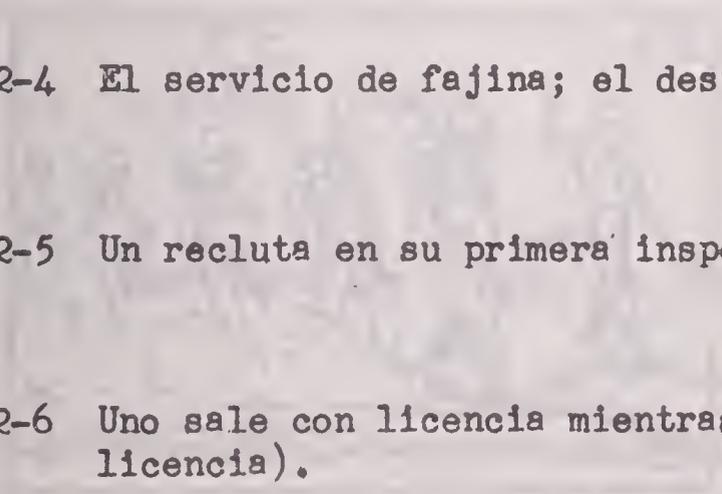


2-2 La entrega del equipo personal.

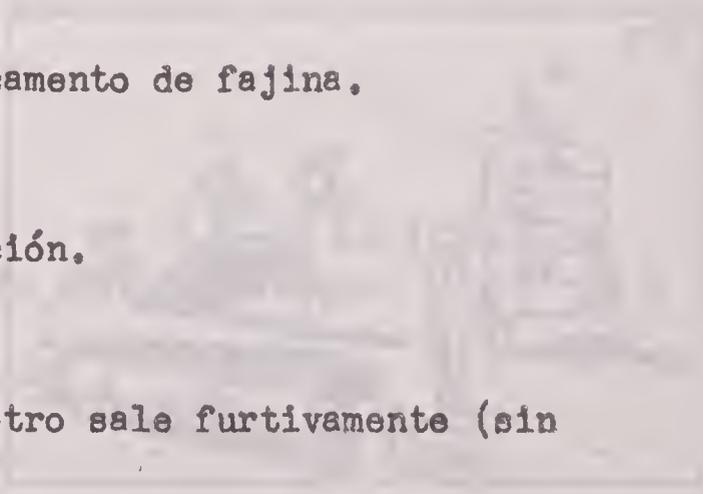


2-3 La inspección de la barraca (dormitorio).

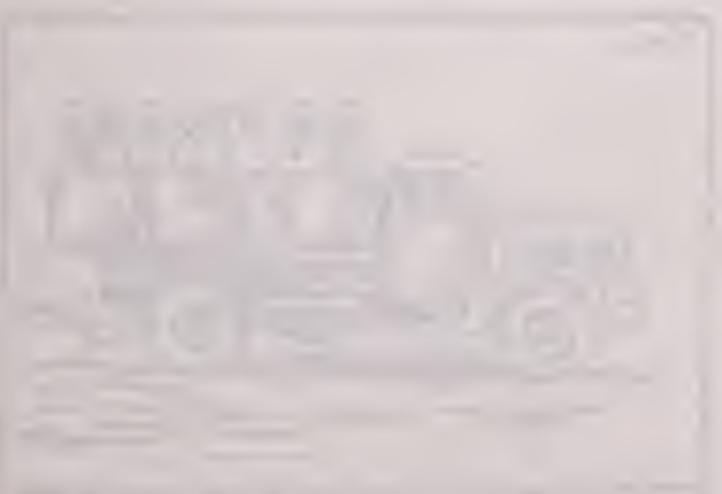
2-4 El servicio de fajina; el destacamento de fajina.

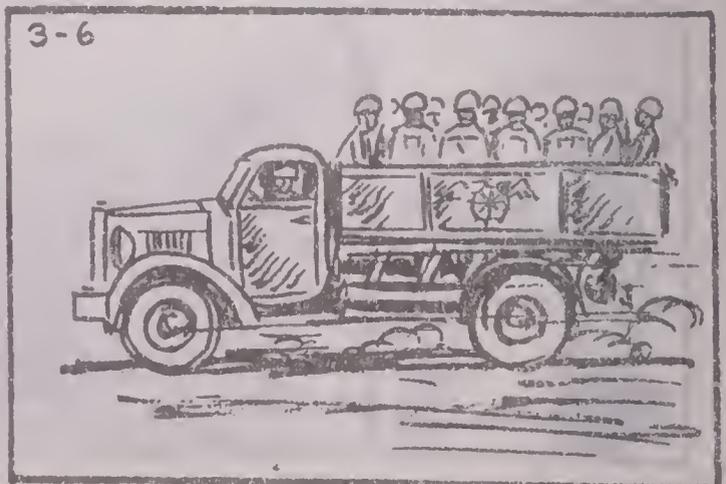
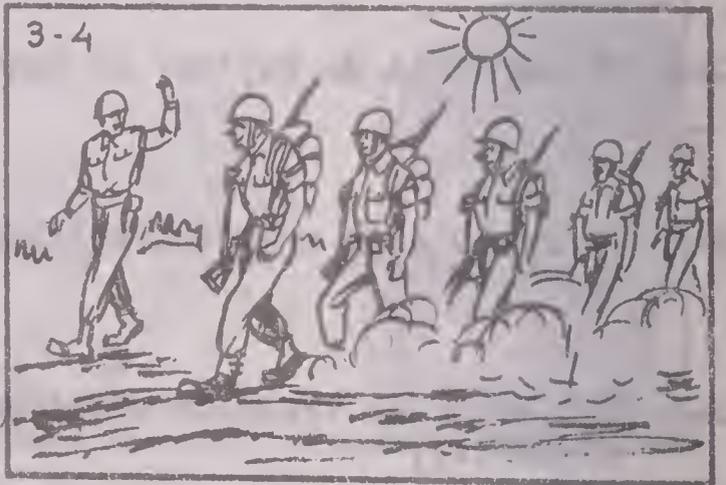


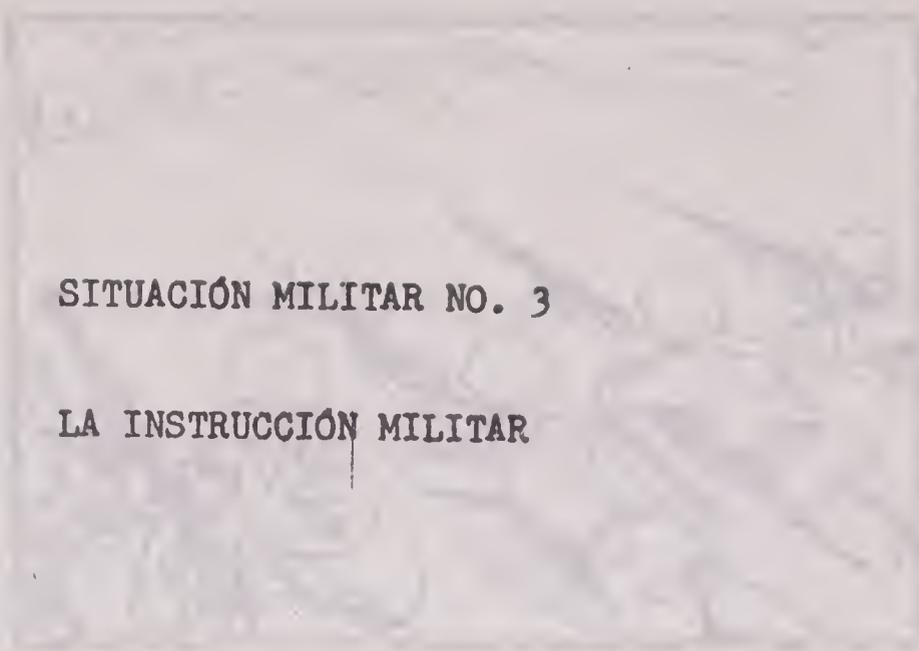
2-5 Un recluta en su primera inspección.



2-6 Uno sale con licencia mientras otro sale furtivamente (sin licencia).







SITUACIÓN MILITAR NO. 3

LA INSTRUCCIÓN MILITAR

3-0 Haciendo ejercicios de orden cerrado.

3-1 Haciendo el saludo y ejecutando los cambios de dirección (flancos).

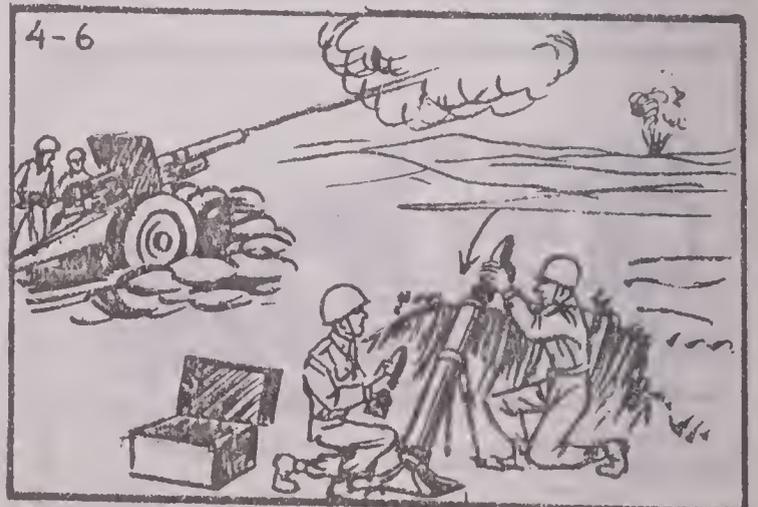
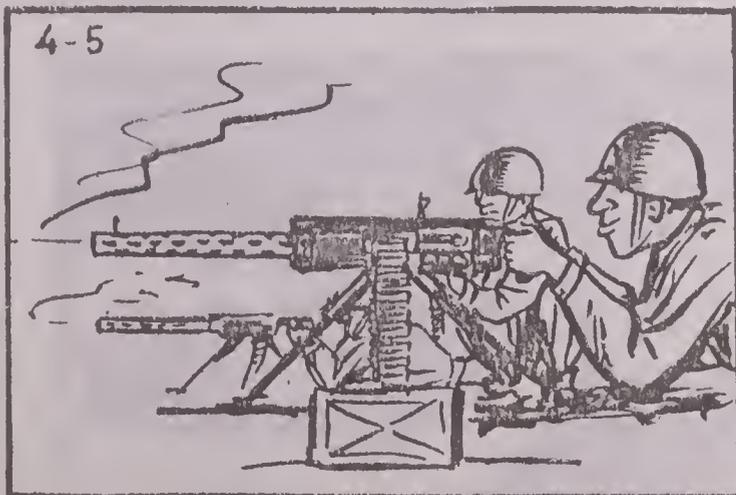
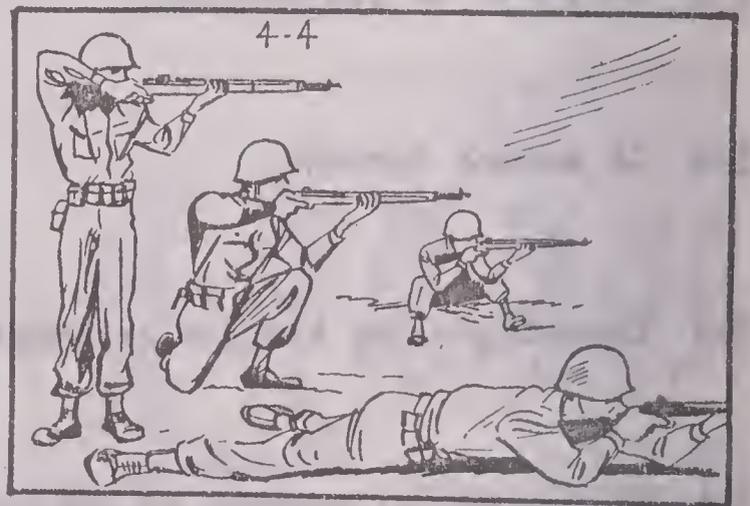
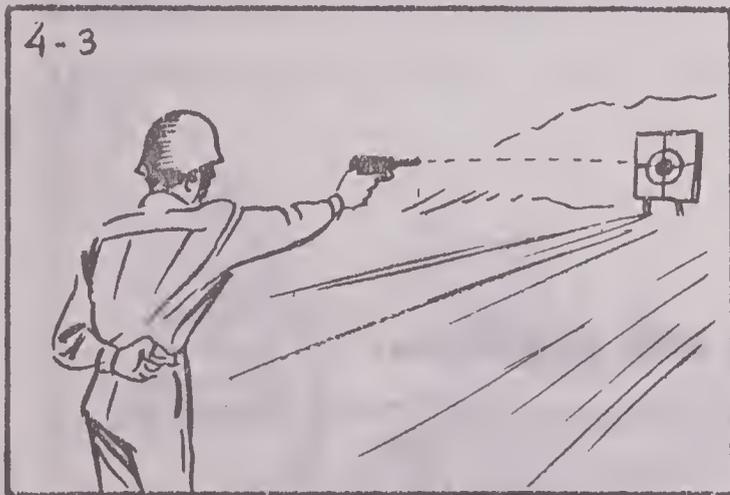
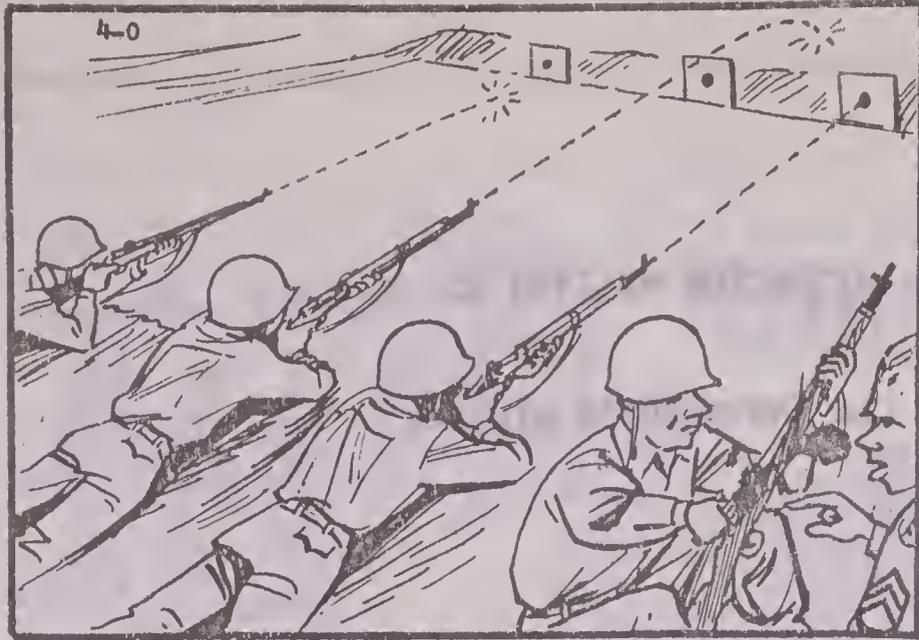
3-2 Soldados en descanso y en formación en el campo de instrucción.

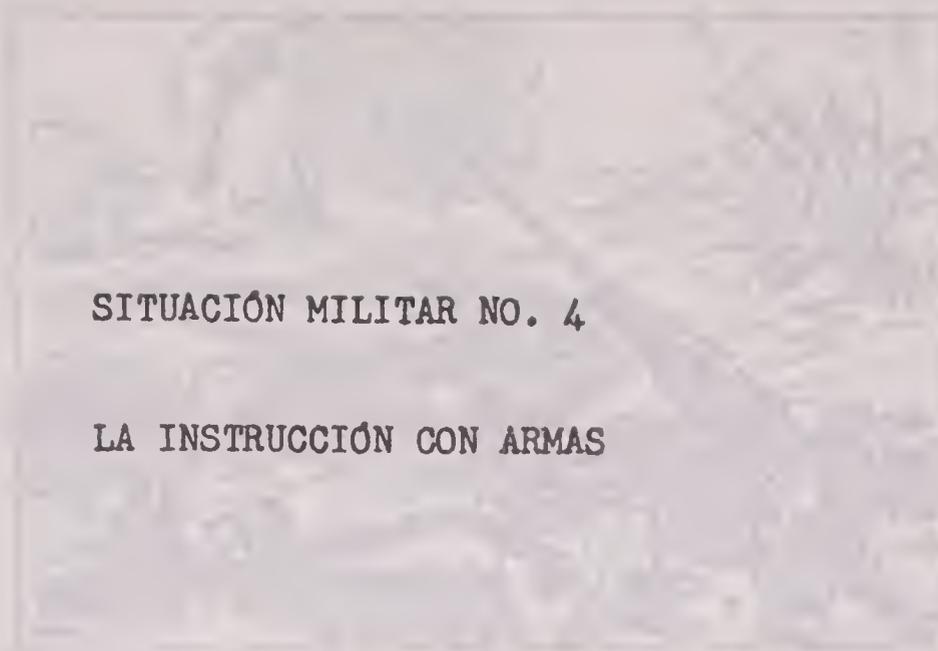
3-3 La pista de obstáculos.

3-4 La marcha forzada.

3-5 Levantando las tiendas de campaña para el vivaque.

3-6 El regreso al cuartel en camiones.

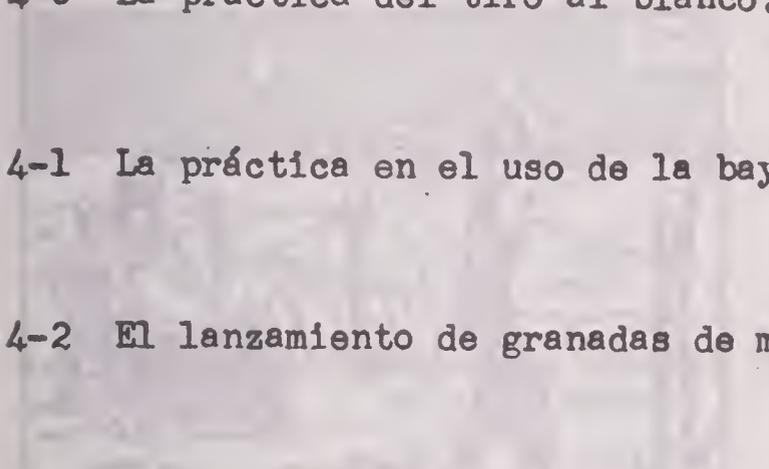




SITUACIÓN MILITAR NO. 4

LA INSTRUCCIÓN CON ARMAS

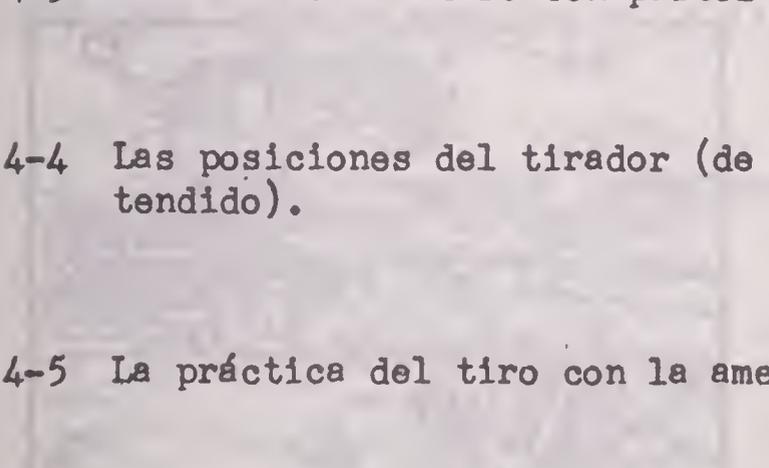
4-0 La práctica del tiro al blanco.



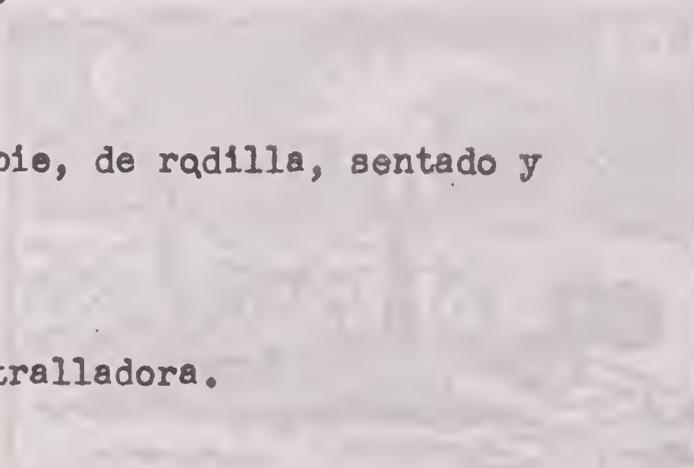
4-1 La práctica en el uso de la bayoneta.



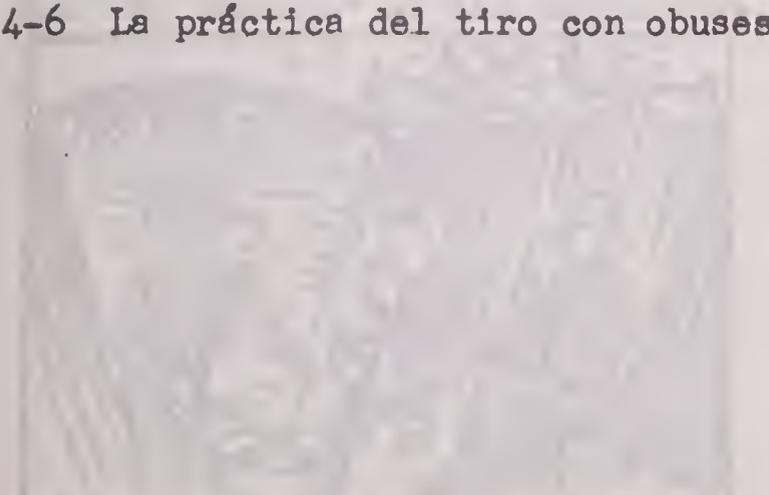
4-2 El lanzamiento de granadas de mano.



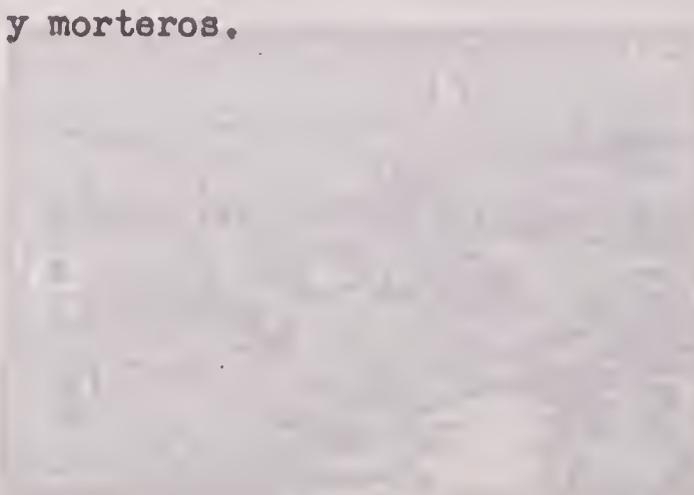
4-3 Practicando el tiro con pistola.



4-4 Las posiciones del tirador (de pie, de rodilla, sentado y tendido).

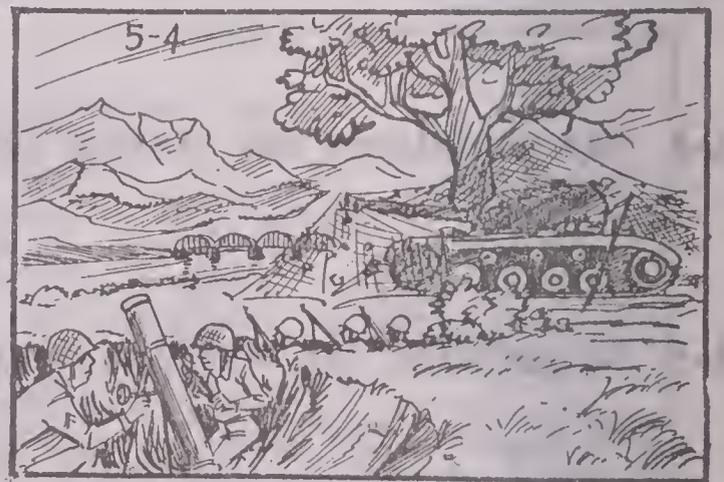
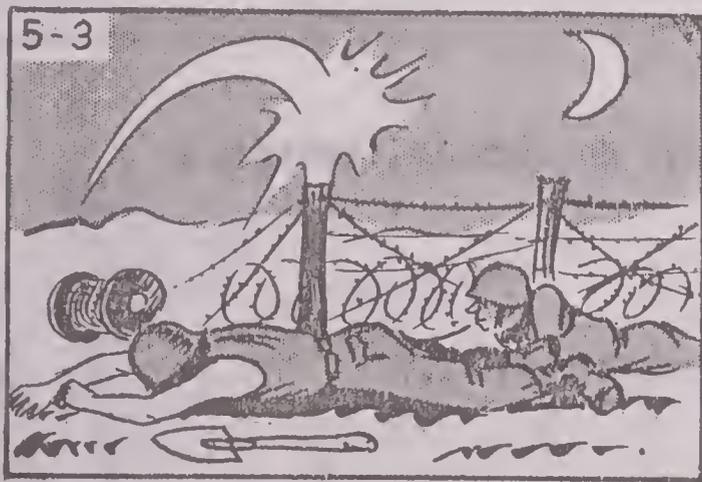
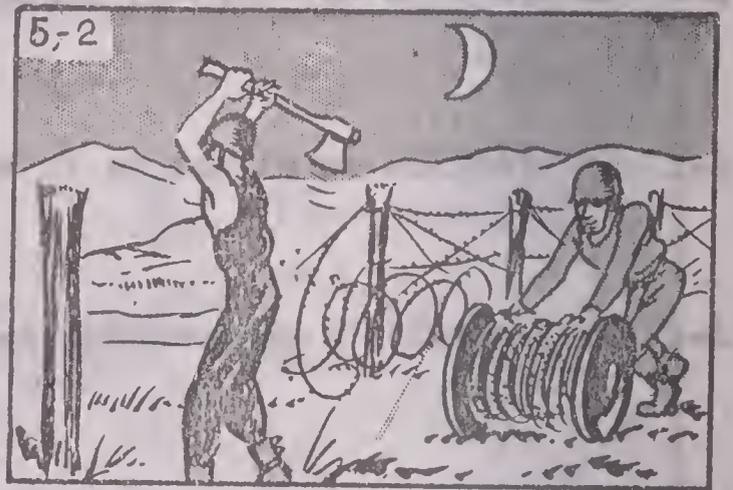
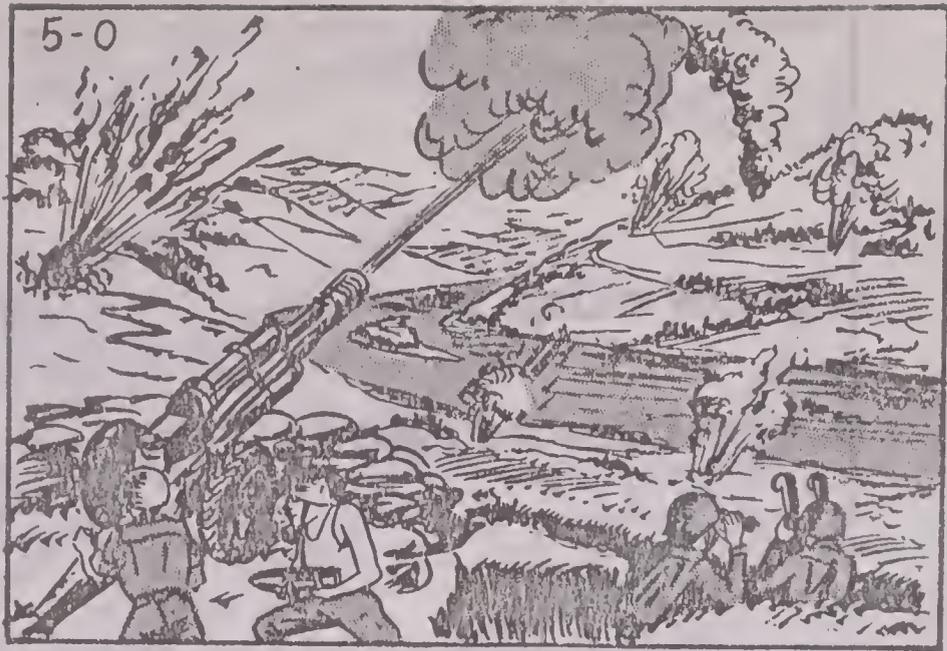


4-5 La práctica del tiro con la ametralladora.



4-6 La práctica del tiro con obuses y morteros.





SITUACIÓN MILITAR NO. 5

POSICIONES DE COMBATE (EN EL FRENTE)

5-0 Un duelo de artillería.

5-1 Una escuadra de infantería en sus trincheras y posiciones de tiro.

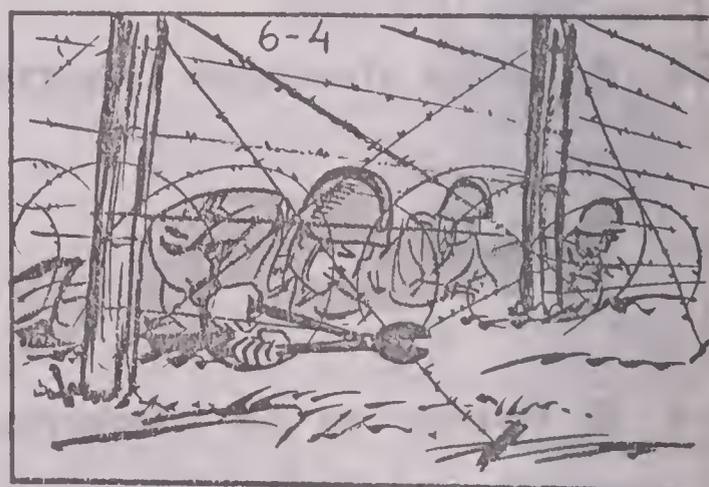
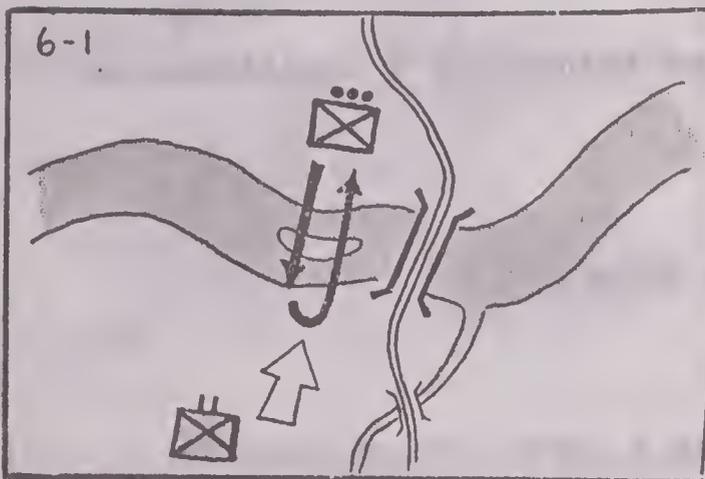
5-2 Tendiendo alambradas durante la noche.

5-3 Las bengalas enemigas nos obligan a obrar con precaución.

5-4 Un tanque mimetizado (camuflado).

5-5 Sembrando minas.

5-6 El "rancho" en las trincheras.



SITUACIÓN MILITAR NO. 6

RECHAZANDO UN ATAQUE DEL ENEMIGO

6-0 Un pelotón enemigo cruza (vadea) el río durante la noche.

6-1 El mapa (la carta) de las operaciones.

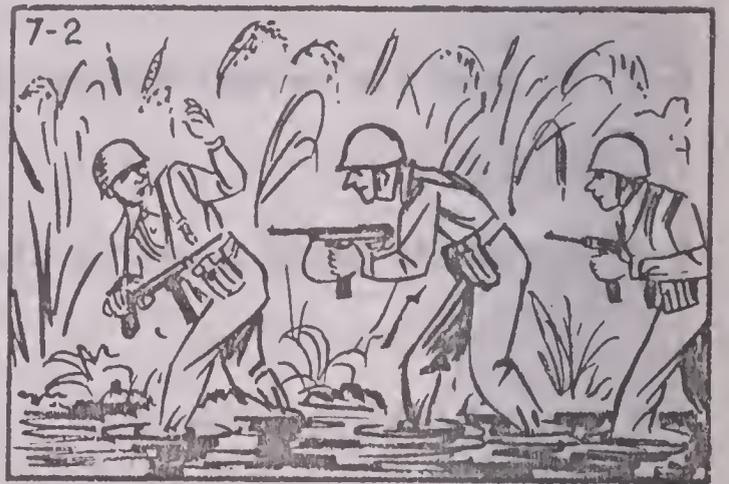
6-2 Avanzando hacia nuestras líneas.

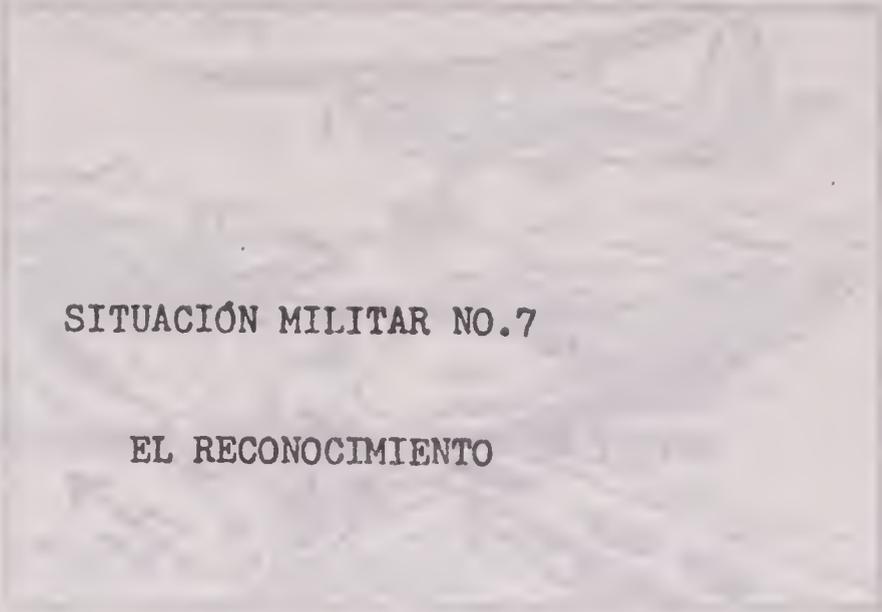
6-3 Un soldado pisa una mina.

6-4 Cortando el alambre de púas.

6-5 Los defensores hacen fuego sobre el enemigo.

6-6 Retirándose con bajas.





SITUACIÓN MILITAR NO.7

EL RECONOCIMIENTO

7-0 En el Cuartel General de un regimiento.

7-1 El jefe de una patrulla les da las instrucciones finales a sus hombres.

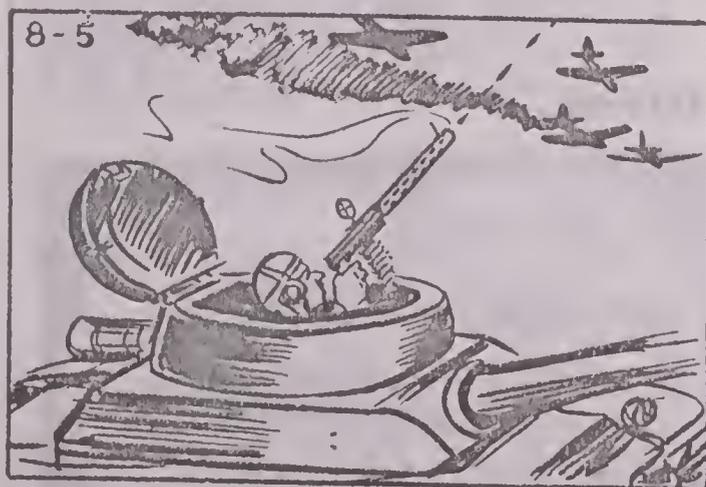
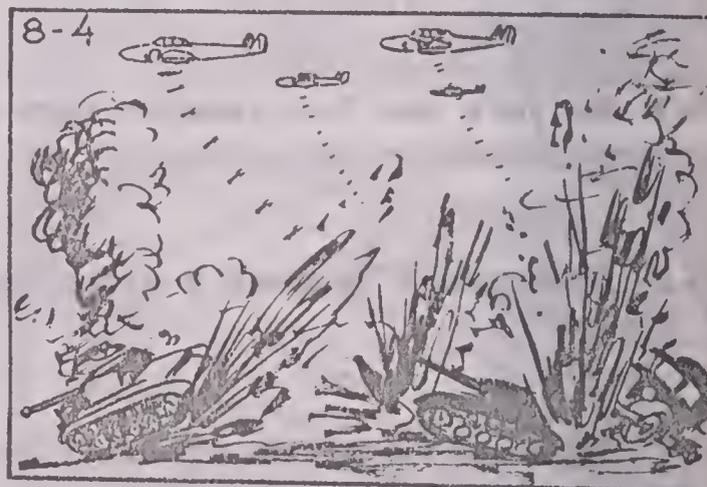
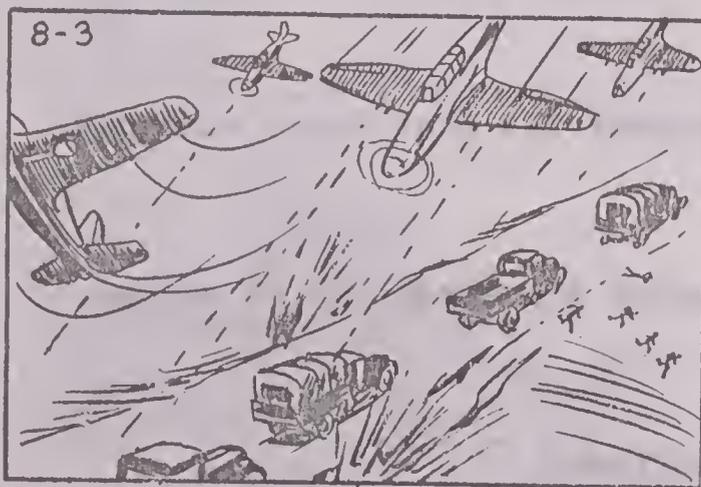
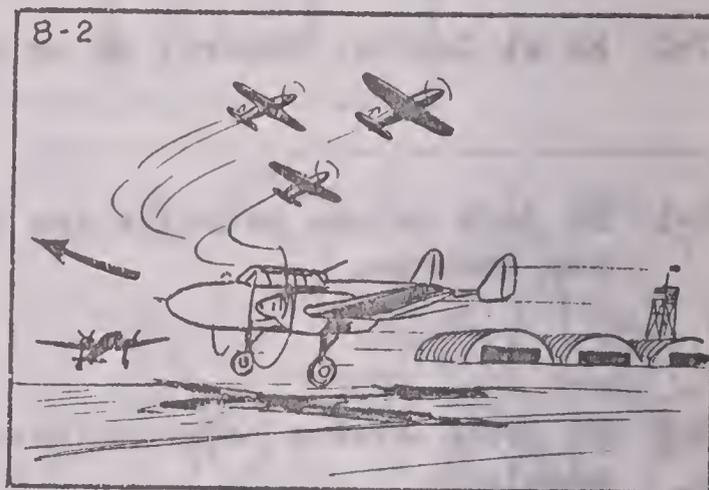
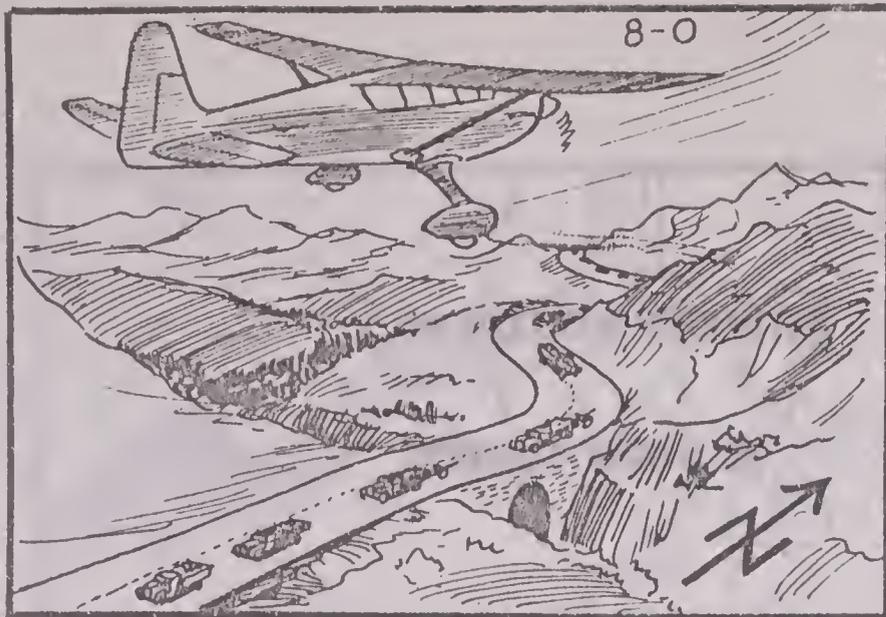
7-2 El grupo avanza bajo cubierta (ocultándose de la vista del enemigo).

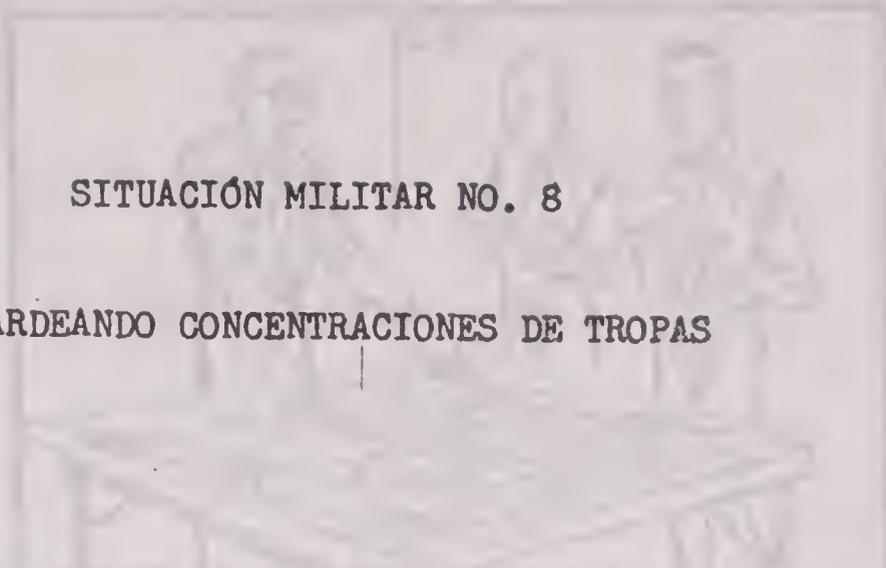
7-3 El jefe usa los gemelos para observar las posiciones enemigas.

7-4 Observamos tanques y otros vehículos avanzando por el camino.

7-5 Emplazamientos de artillería camuflados.

7-6 El jefe de la patrulla rinde su informe.

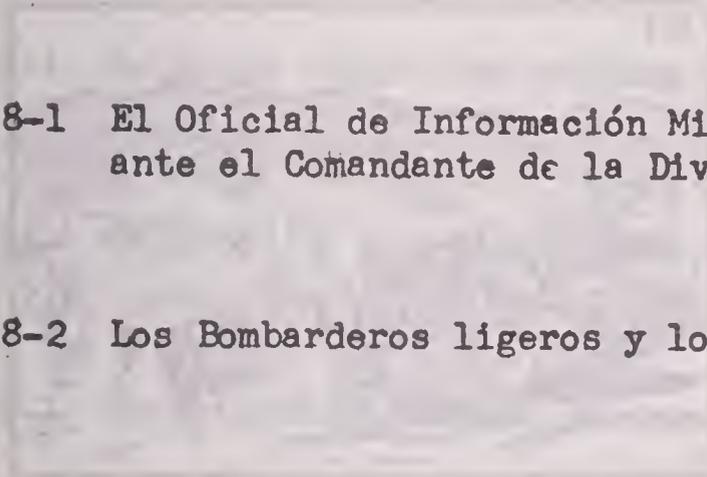




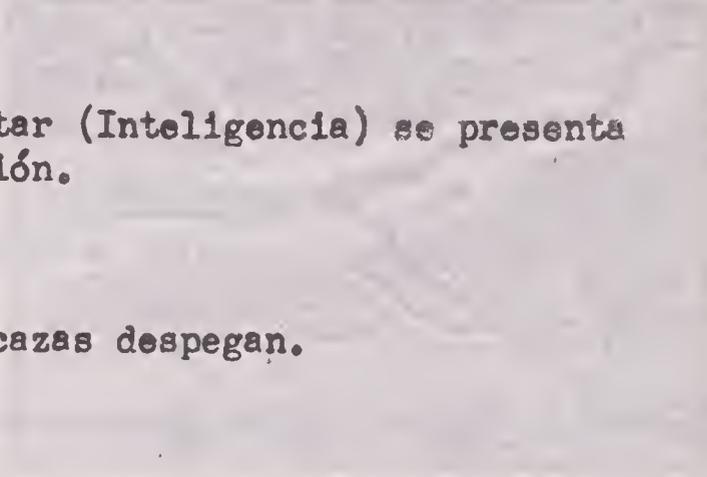
SITUACIÓN MILITAR NO. 8

BOMBARDEANDO CONCENTRACIONES DE TROPAS

8-0 Un avión de reconocimiento observa una columna de tanques, camiones y artillería que avanza hacia el sur.

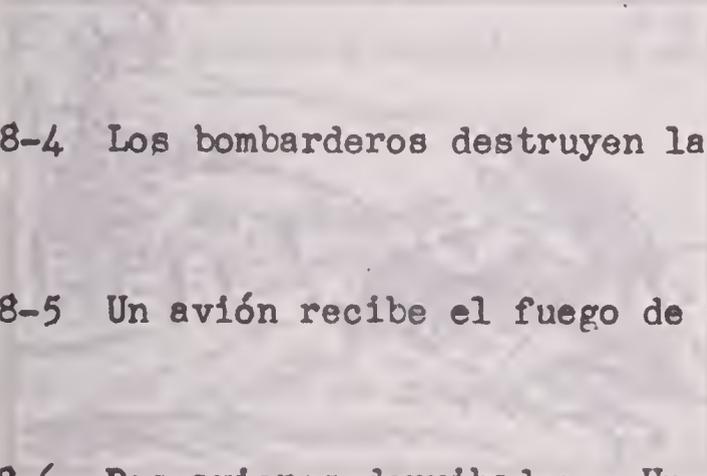


8-1 El Oficial de Información Militar (Inteligencia) se presenta ante el Comandante de la División.

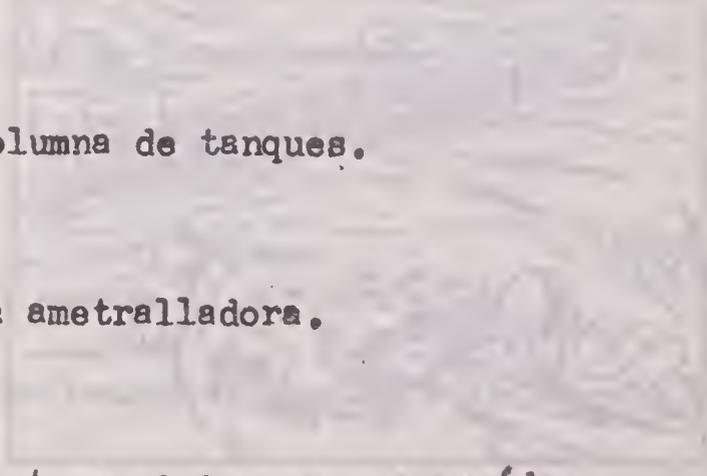


8-2 Los Bombarderos ligeros y los cazas despegan.

8-3 Ametrallando el convoy enemigo.

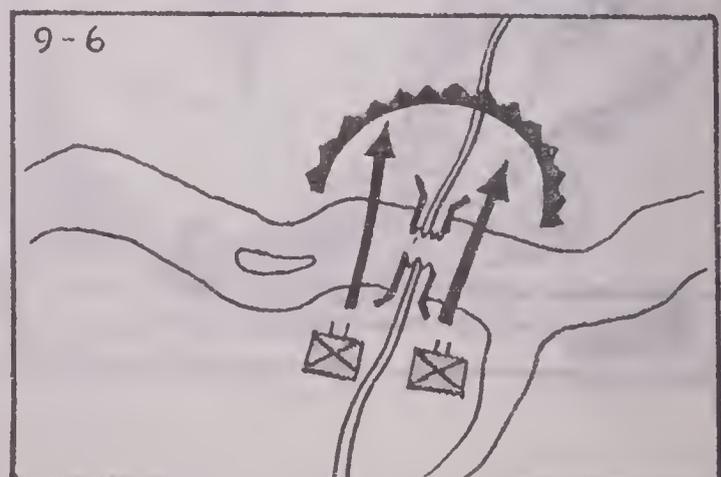
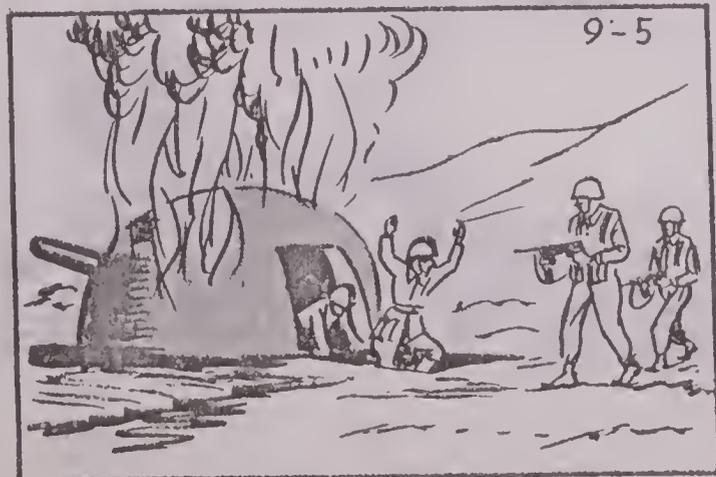
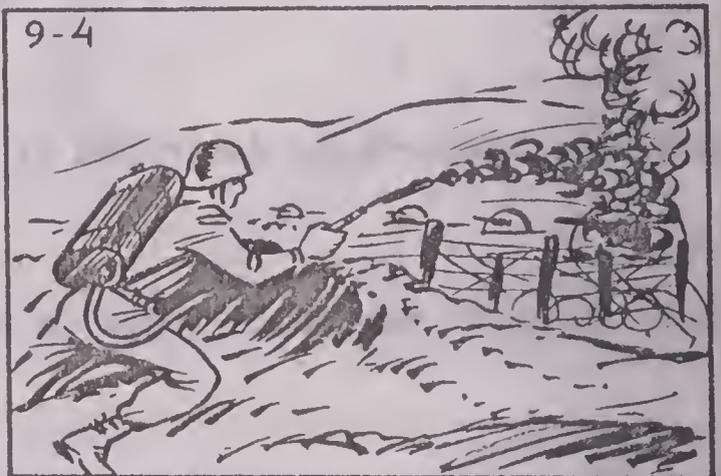
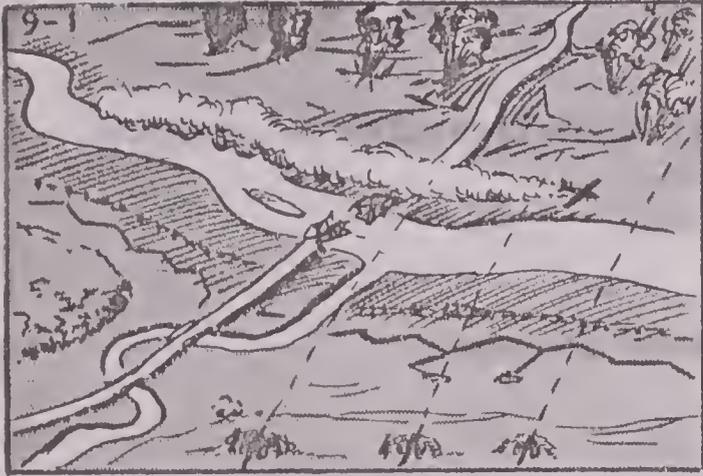
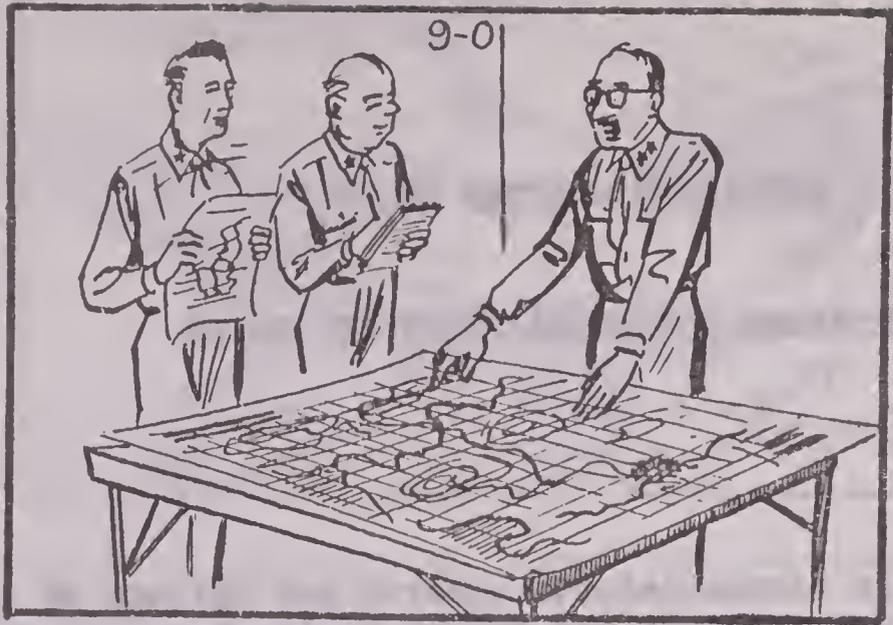


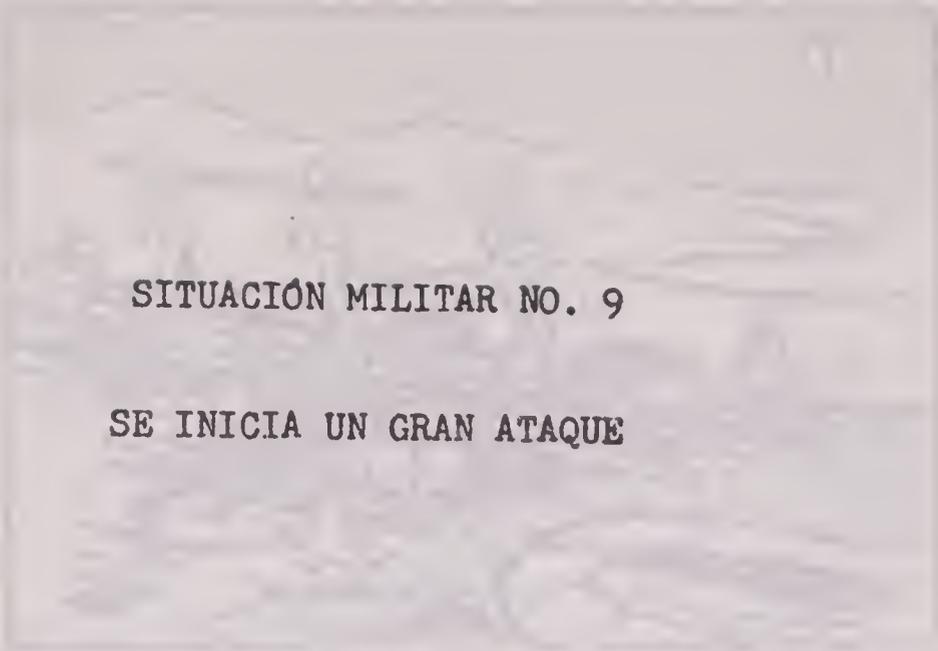
8-4 Los bombarderos destruyen la columna de tanques.



8-5 Un avión recibe el fuego de una ametralladora.

8-6 Dos aviones derribados. Un piloto escapa en su paracaídas.

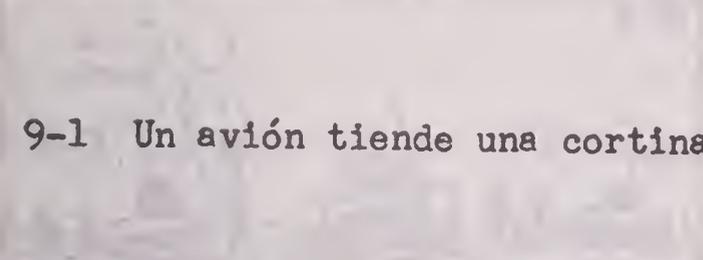




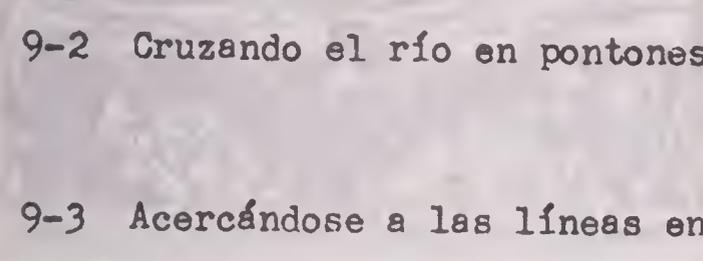
SITUACIÓN MILITAR NO. 9

SE INICIA UN GRAN ATAQUE

9-0 El Cuartel General de la División planea la operación.

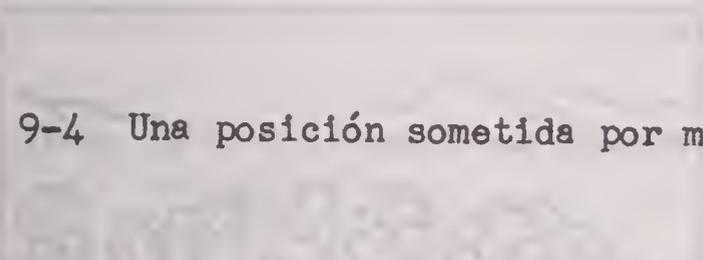


9-1 Un avión tiende una cortina de humo a lo largo del río.

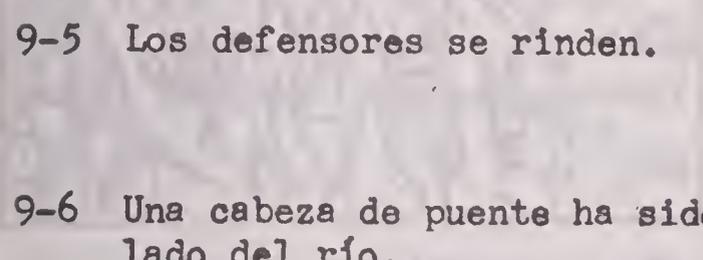


9-2 Cruzando el río en pontones (botes o balsas de goma).

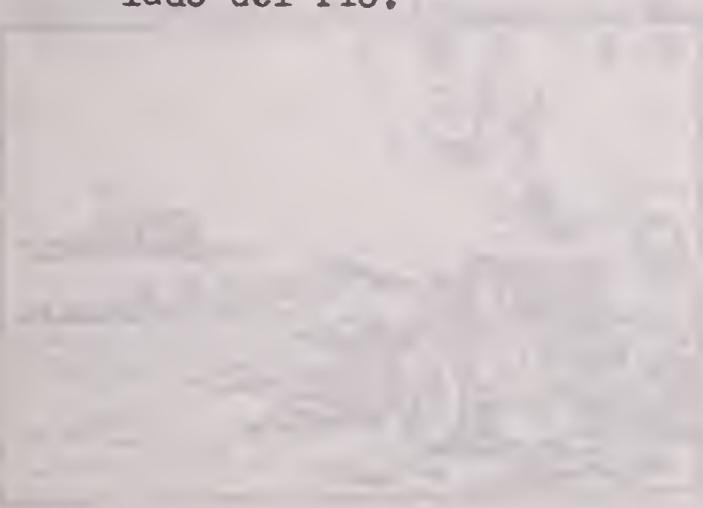
9-3 Acercándose a las líneas enemigas; disparando granadas de fusil.



9-4 Una posición sometida por medio de un lanzallamas.

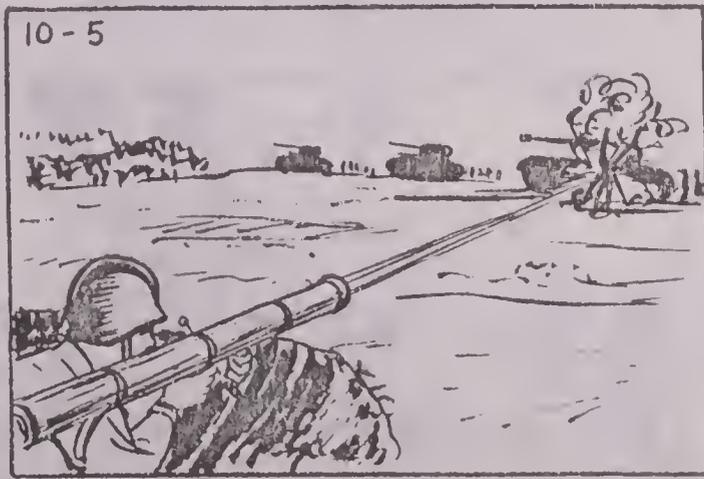
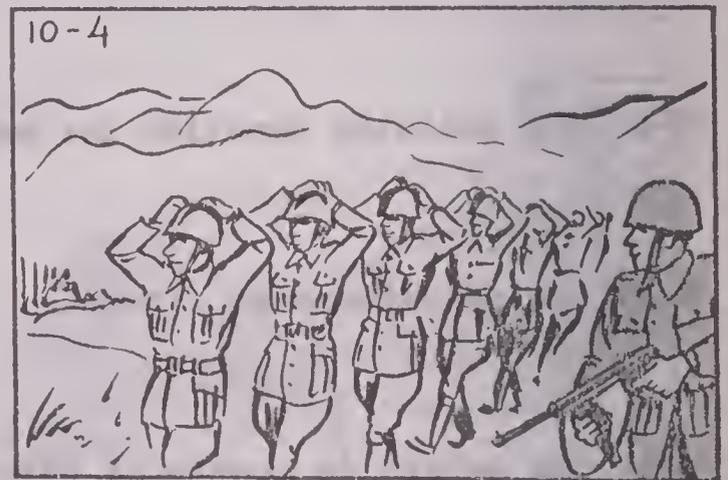
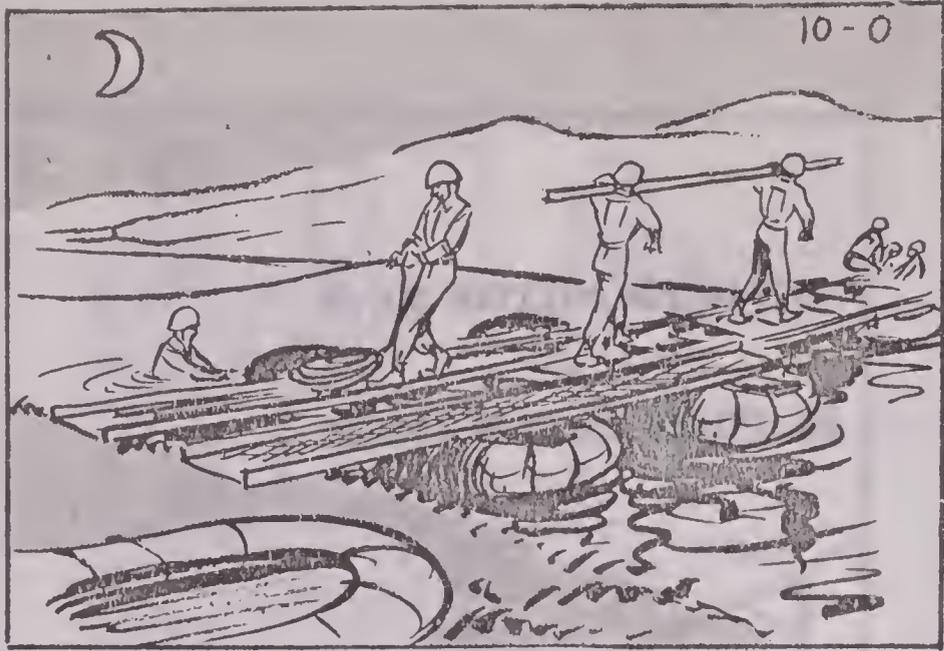


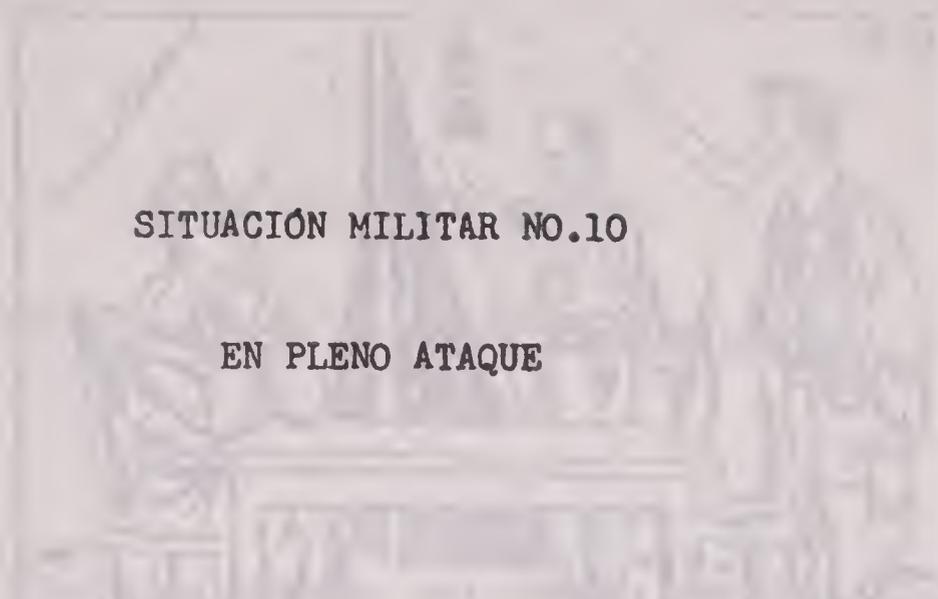
9-5 Los defensores se rinden.



9-6 Una cabeza de puente ha sido establecida (afianzada) al otro lado del río.



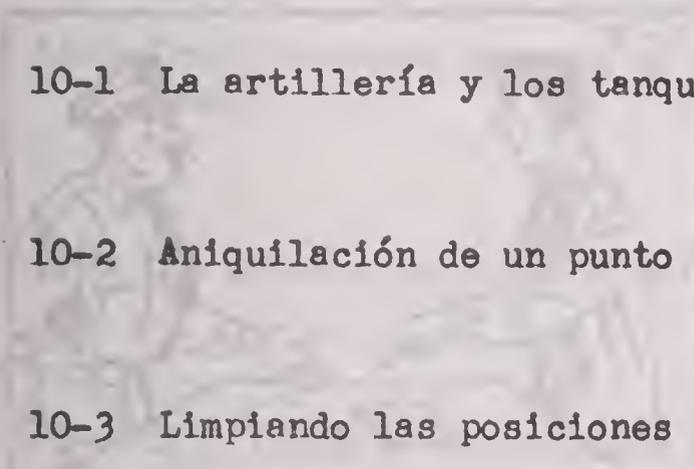




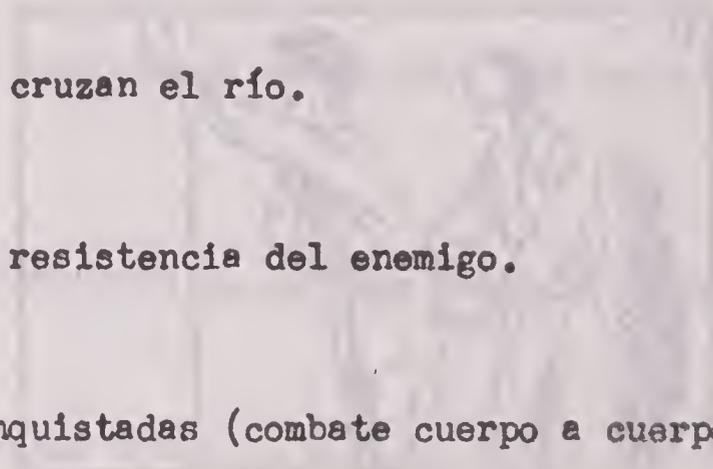
SITUACIÓN MILITAR NO.10

EN PLENO ATAQUE

10-0 Los ingenieros construyen un puente de pontones.

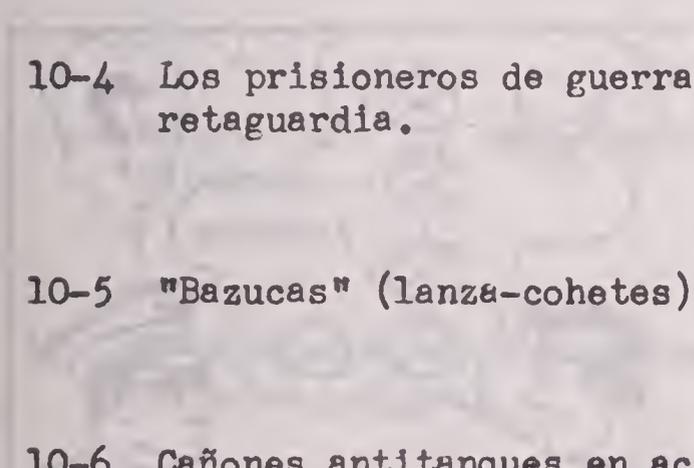


10-1 La artillería y los tanques cruzan el río.

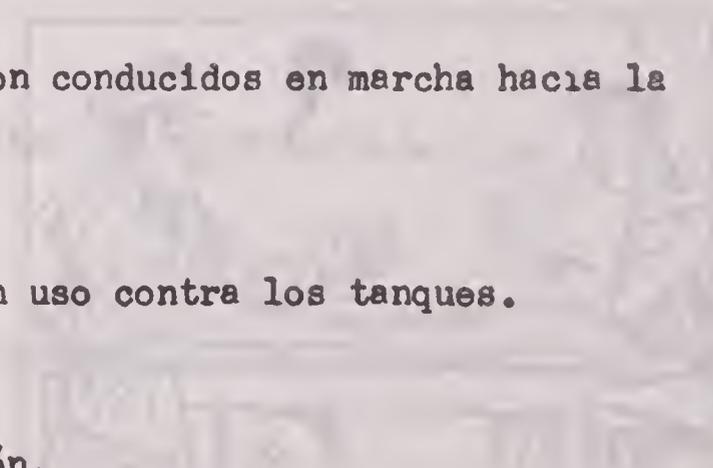


10-2 Aniquilación de un punto de resistencia del enemigo.

10-3 Limpiando las posiciones conquistadas (combate cuerpo a cuerpo).

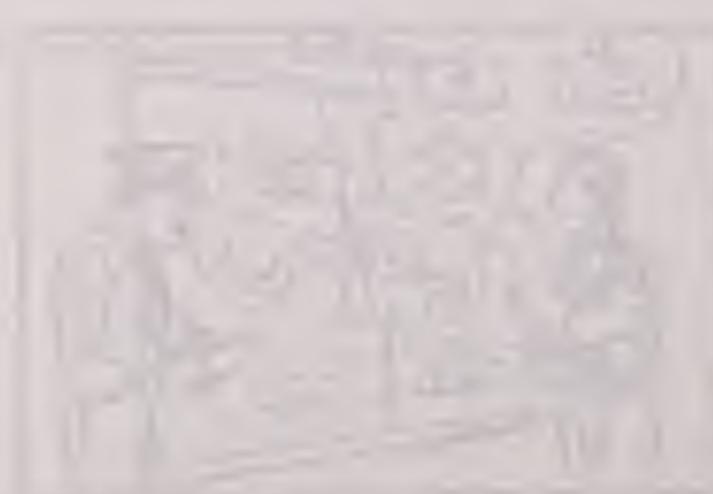


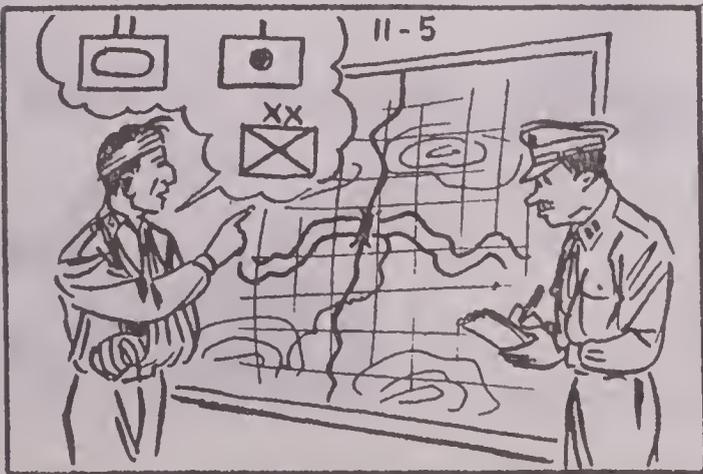
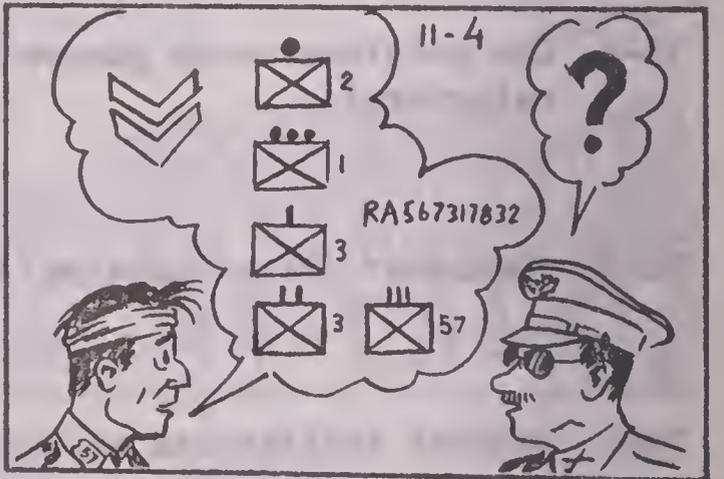
10-4 Los prisioneros de guerra son conducidos en marcha hacia la retaguardia.

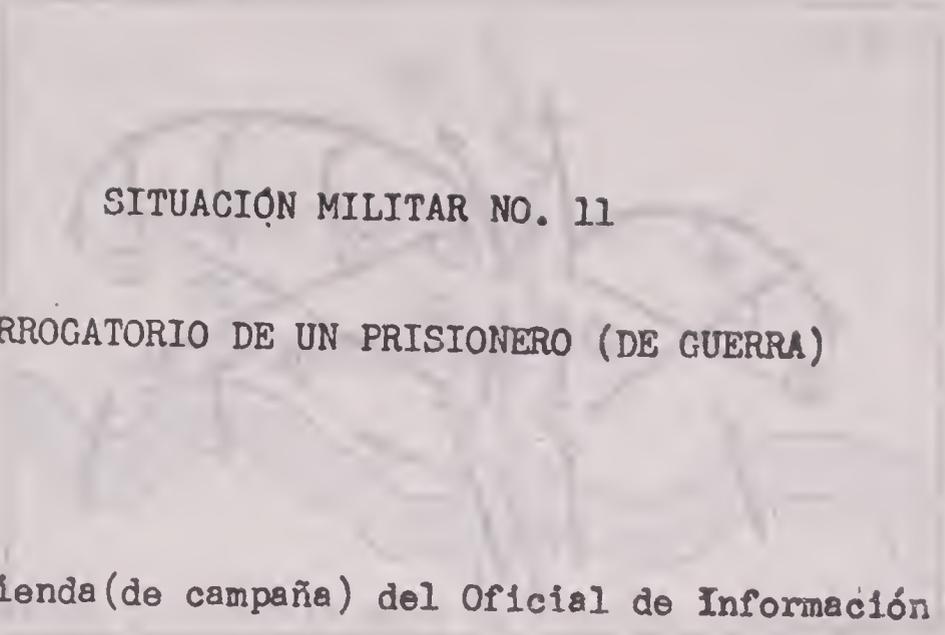


10-5 "Bazucas" (lanza-cohetes) en uso contra los tanques.

10-6 Cañones antitanques en acción.



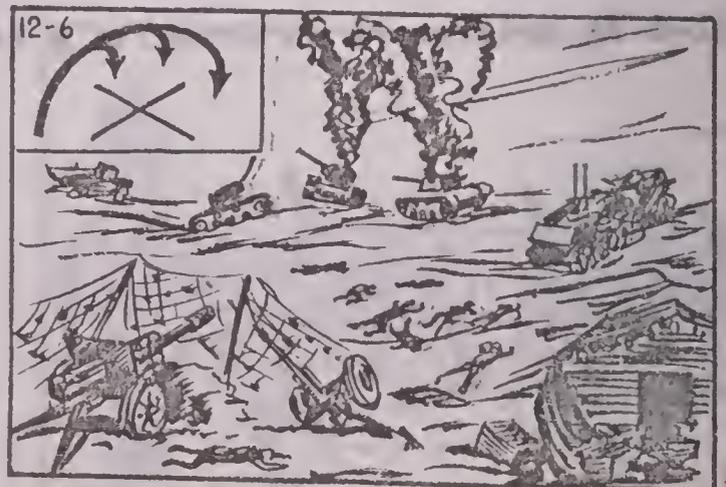
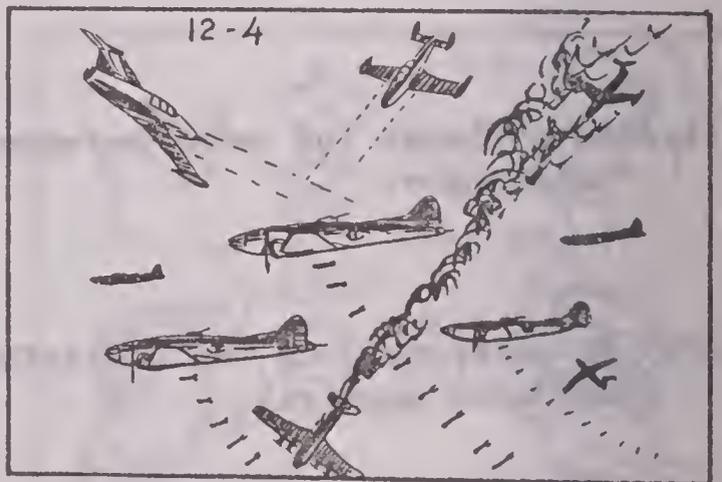
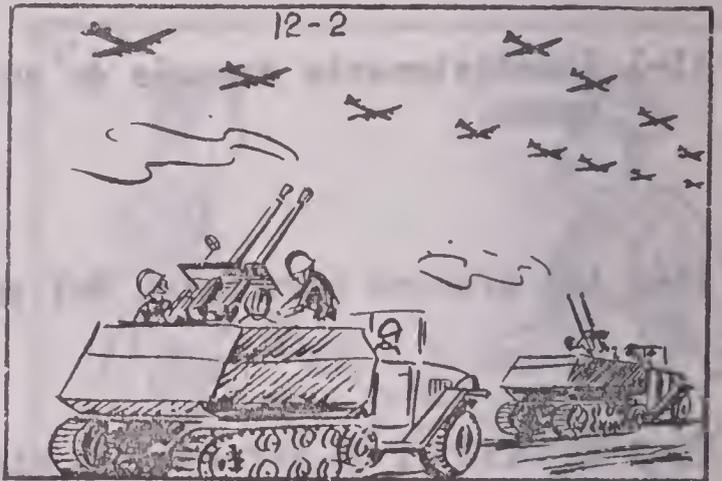
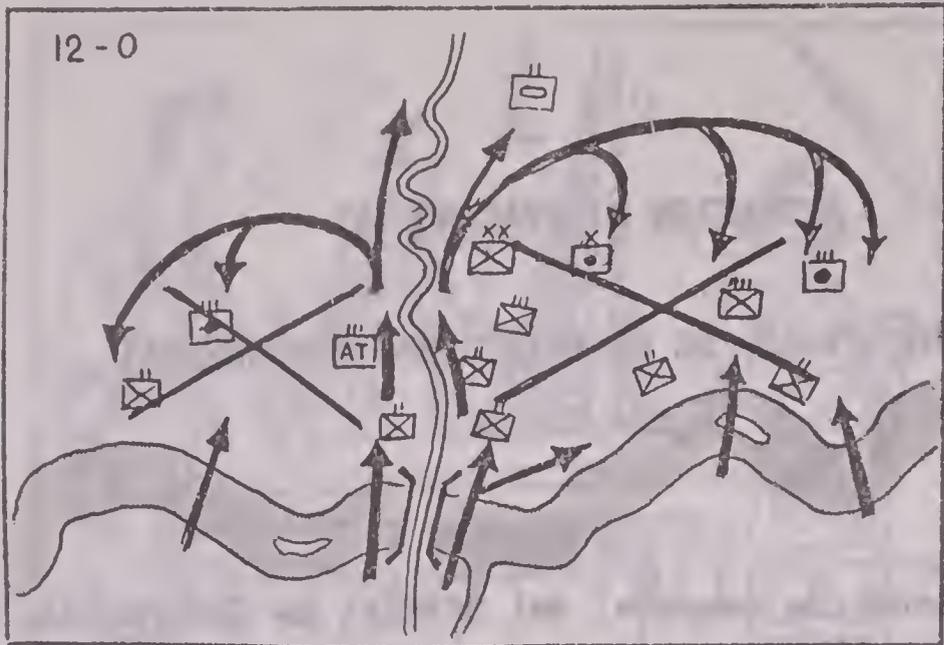


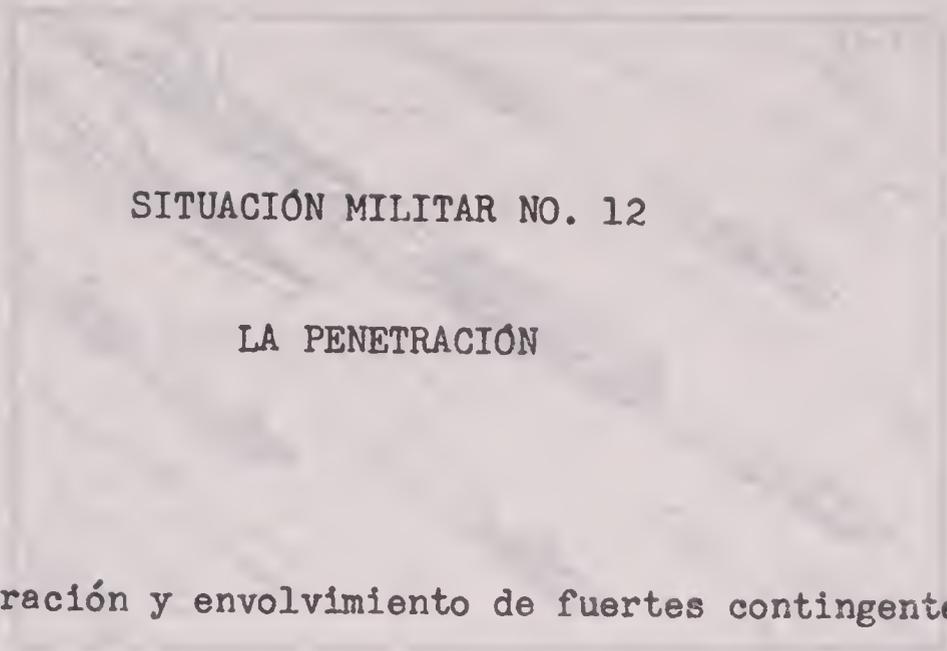


SITUACIÓN MILITAR NO. 11

EL INTERROGATORIO DE UN PRISIONERO (DE GUERRA)

- 11-0 En la tienda (de campaña) del Oficial de Información Militar.
- 11-1 Inmediatamente después de su captura, el prisionero fué registrado.
- 11-2 Los efectos personales del prisionero se colocan sobre la mesa.
- 11-3 El Oficial de Información Militar trata de hacerse amigo del prisionero.
- 11-4 Se obtienen los datos personales de información militar del prisionero.
- 11-5 El prisionero da valiosa información militar acerca de las unidades enemigas.
- 11-6 El prisionero es devuelto a la prisión provisional.

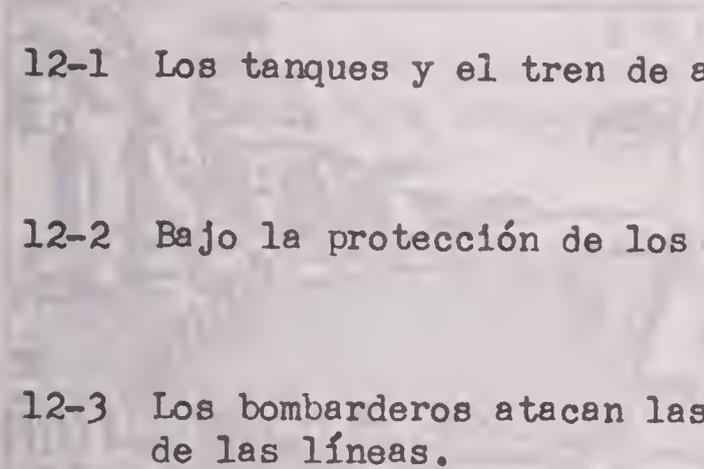




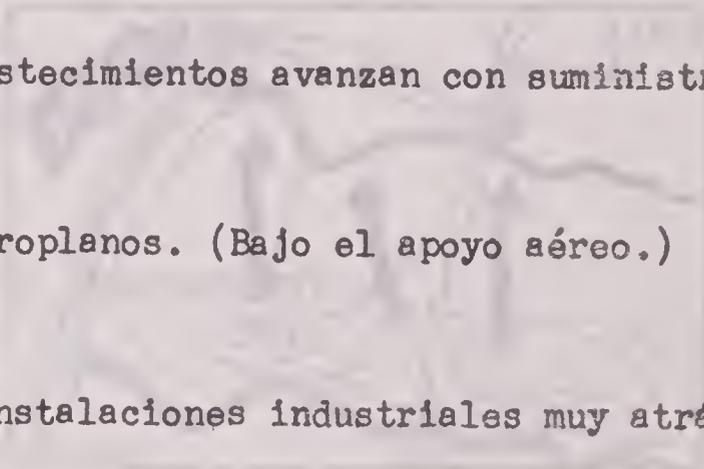
SITUACIÓN MILITAR NO. 12

LA PENETRACIÓN

12-0 Penetración y envolvimiento de fuertes contingentes enemigos.

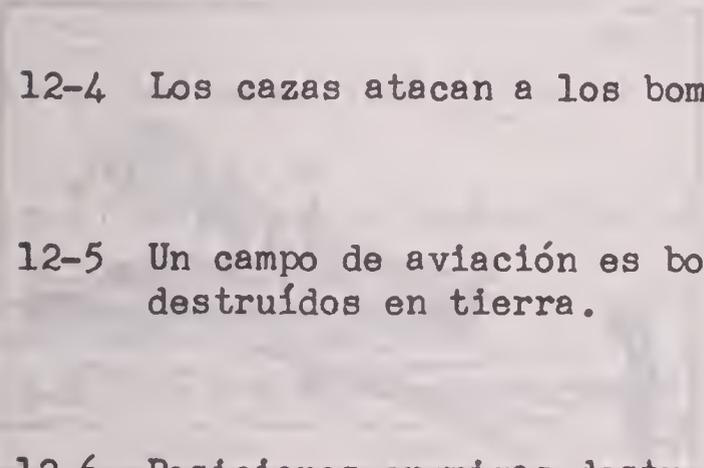


12-1 Los tanques y el tren de abastecimientos avanzan con suministros.

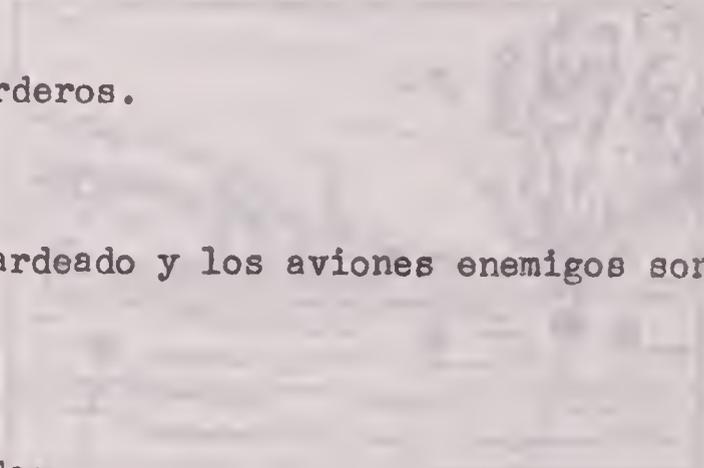


12-2 Bajo la protección de los aeroplanos. (Bajo el apoyo aéreo.)

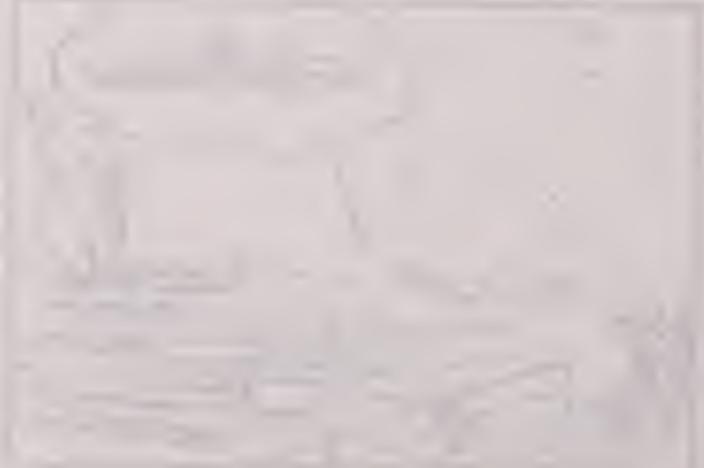
12-3 Los bombarderos atacan las instalaciones industriales muy atrás de las líneas.



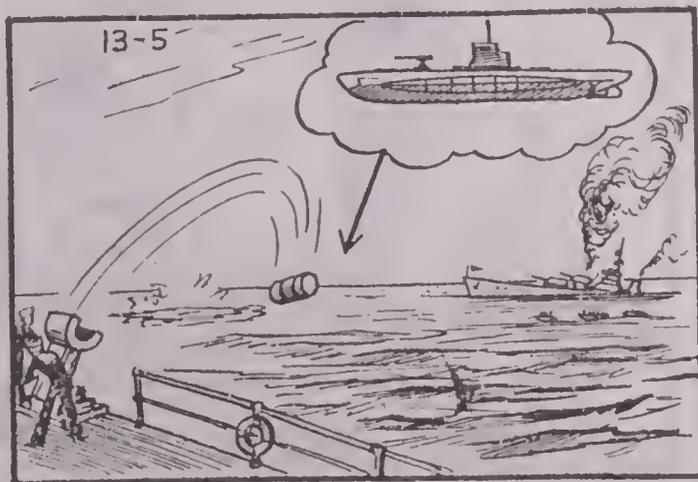
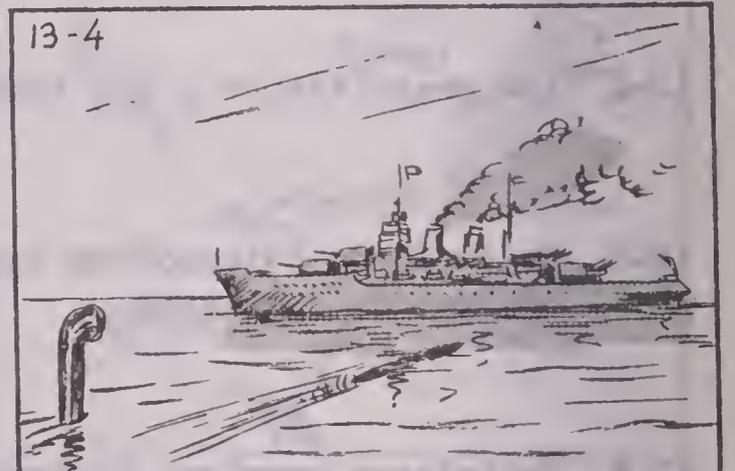
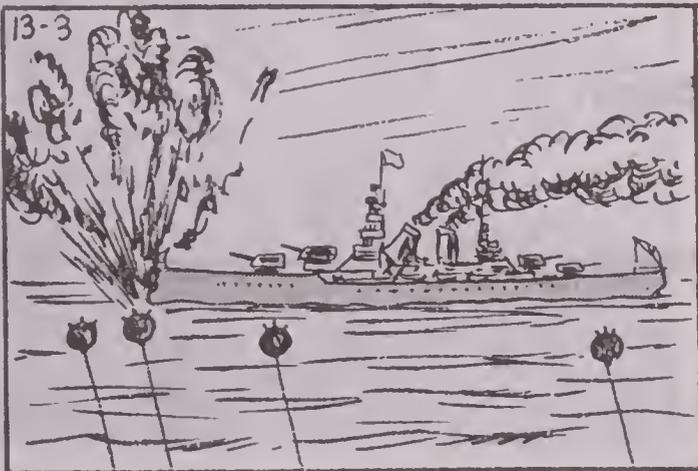
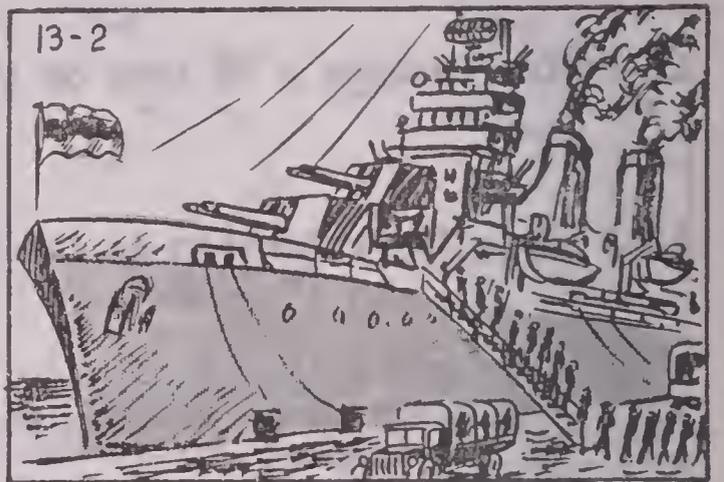
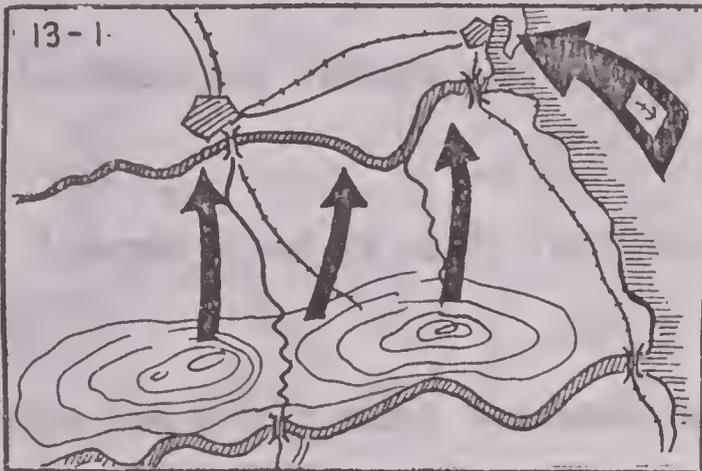
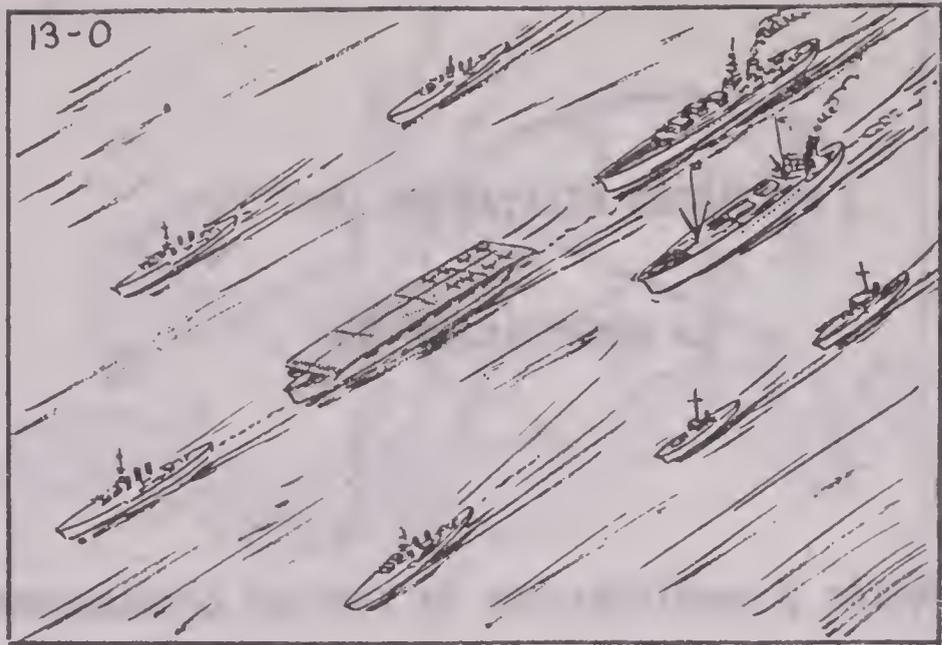
12-4 Los cazas atacan a los bombarderos.



12-5 Un campo de aviación es bombardeado y los aviones enemigos son destruidos en tierra.



12-6 Posiciones enemigas destrozadas.



SITUACIÓN MILITAR NO. 13

EL CONVOY NAVAL AVANZA

13-0 El convoy en alta mar.

13-1 El mapa de las operaciones muestra el gran ataque coordinado de las fuerzas terrestres y marítimas.

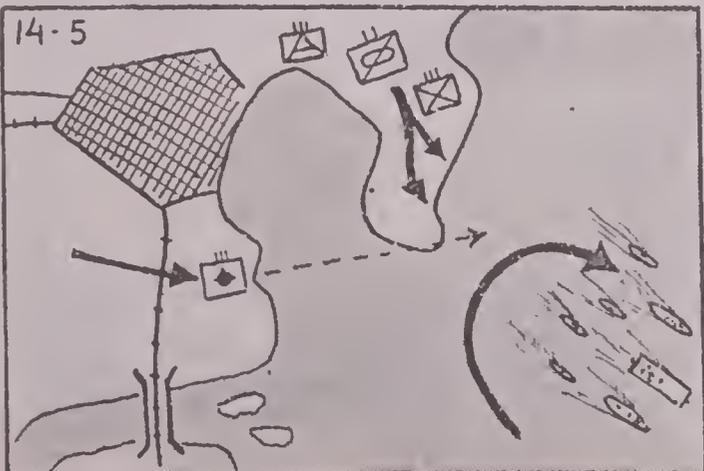
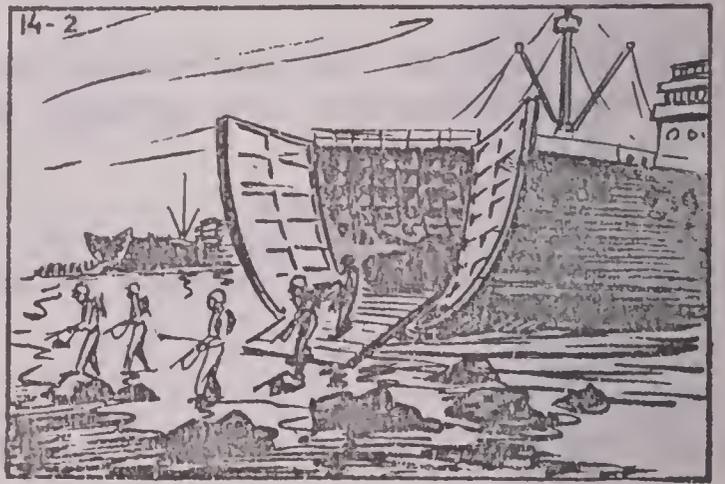
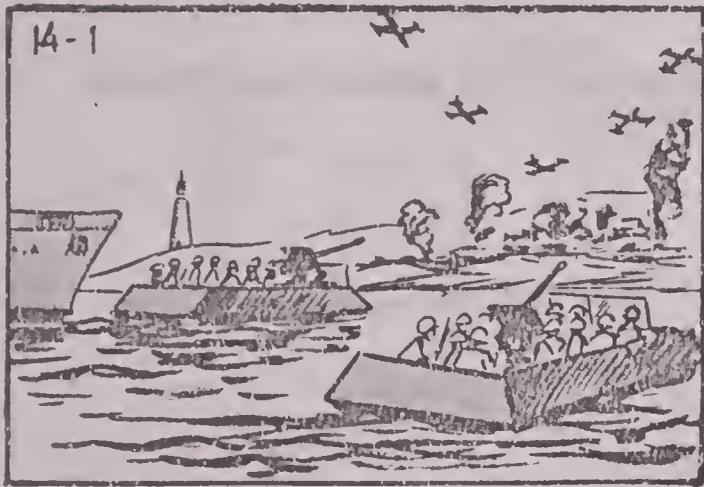
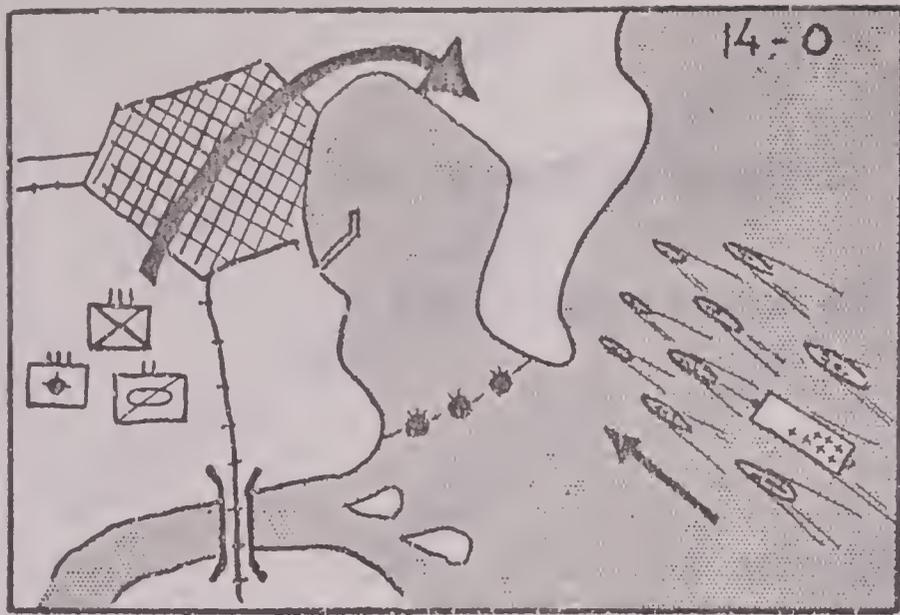
13-2 El embarque de tropas y material (pertrechos).

13-3 Un barco choca con una mina flotante.

13-4 Los submarinos atacan al convoy.

13-5 Una carga de profundidad alcanza a un submarino.

13-6 Los aviones despegan desde un portaviones.



SITUACIÓN MILITAR NO. 14

UN DESEMBARCO FRUSTRADO

14-0 Acercándose a la costa.

14-1 Los aviones cubren una operación anfibia.

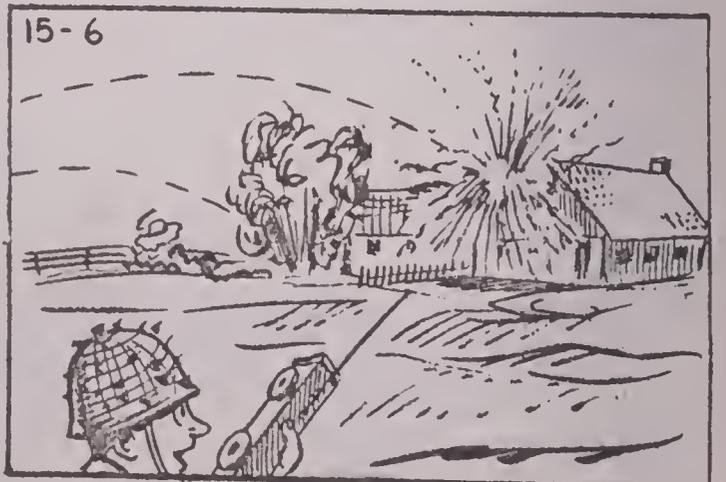
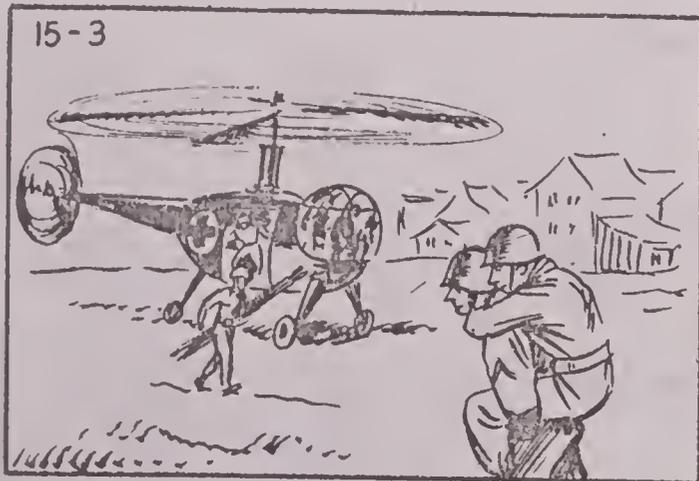
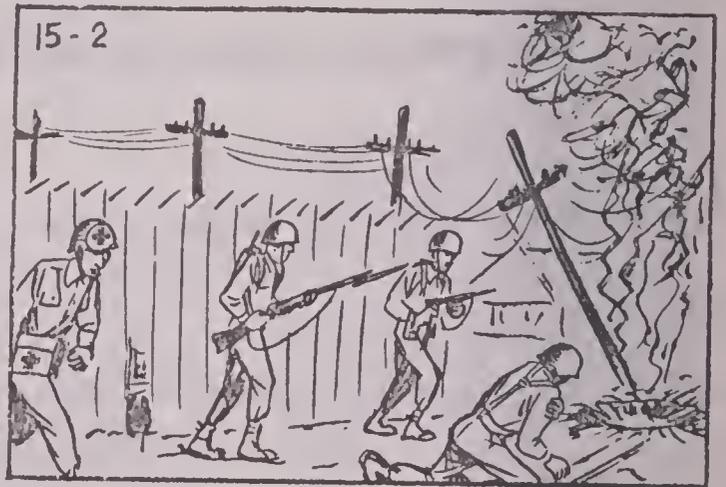
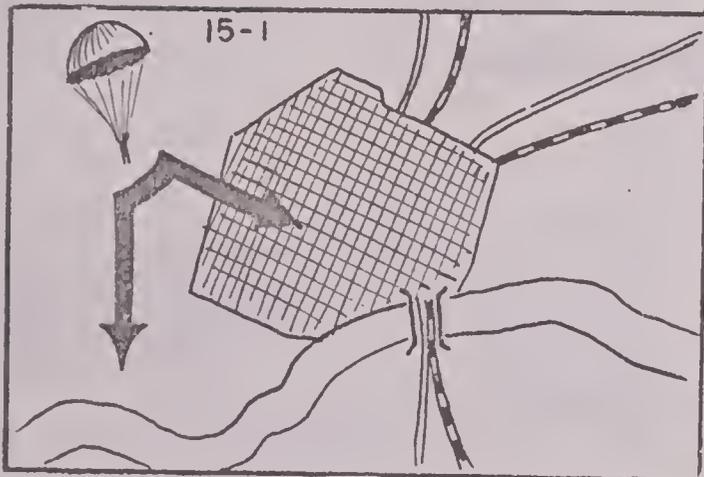
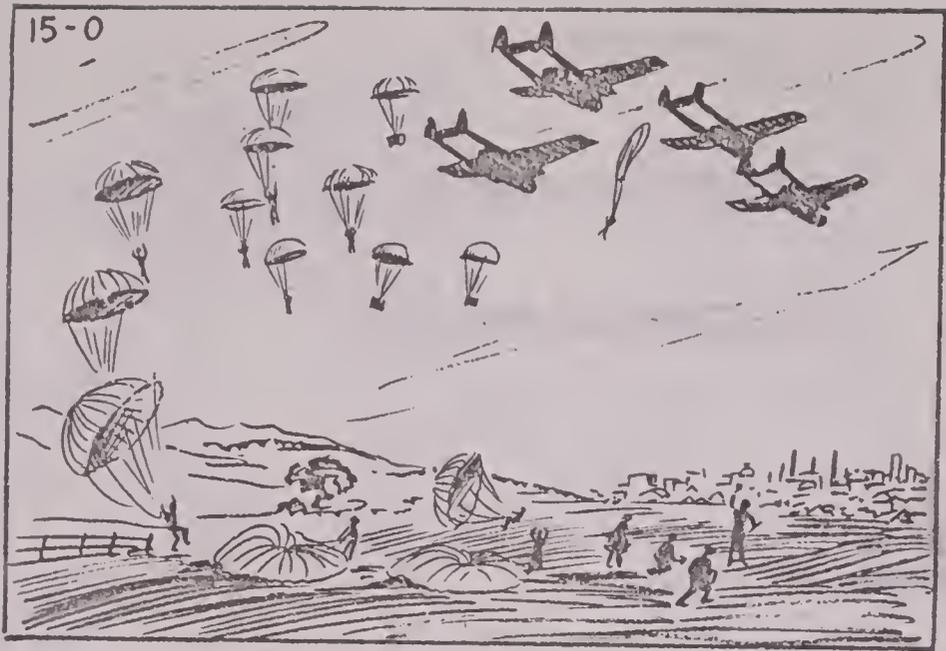
14-2 Desembarcando en la playa.

14-3 El enemigo rechaza a la fuerza anfibia.

14-4 La retirada táctica hacia el barco.

14-5 La agrupación táctica se retira.

14-6 Los heridos reciben los primeros auxilios.



SITUACIÓN MILITAR NO. 15

TROPAS PARACAIDISTAS DETRÁS DE LAS LÍNEAS

15-0 Las tropas paracaidistas descienden detrás de las líneas.

15-1 El mapa describe su objetivo.

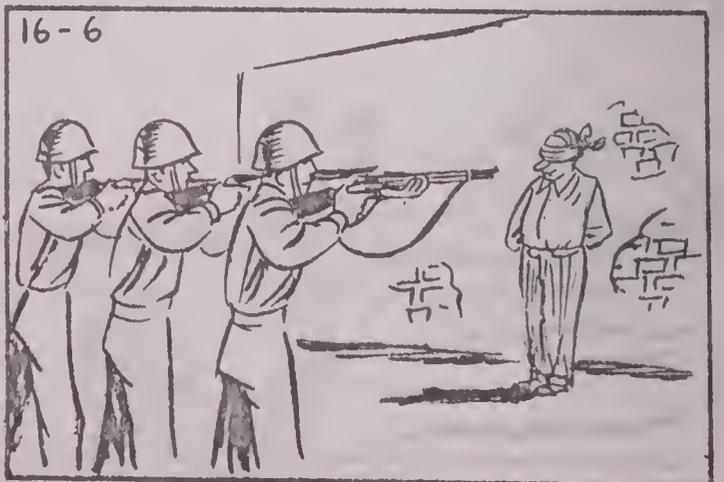
15-2 Avanzando hacia el objetivo.

15-3 Los heridos son trasladados en helicóptero.

15-4 Orientándose por medio de la brújula.

15-5 Pidiendo el apoyo de la artillería.

15-6 Se recibe el apoyo.



SITUACIÓN MILITAR NO. 16

UN ESPÍA ES CAPTURADO Y EJECUTADO

16-0 Tomando fotografías de documentos secretos.

16-1 Escondiendo unos documentos para que los recoja más tarde otro miembro de la misma pandilla de espías..

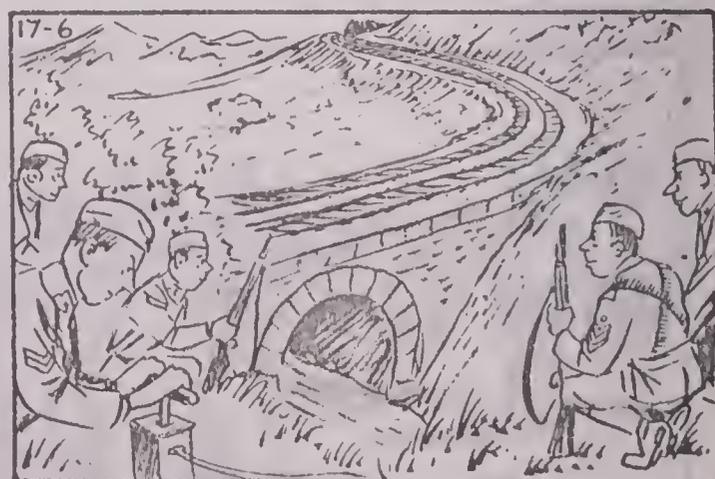
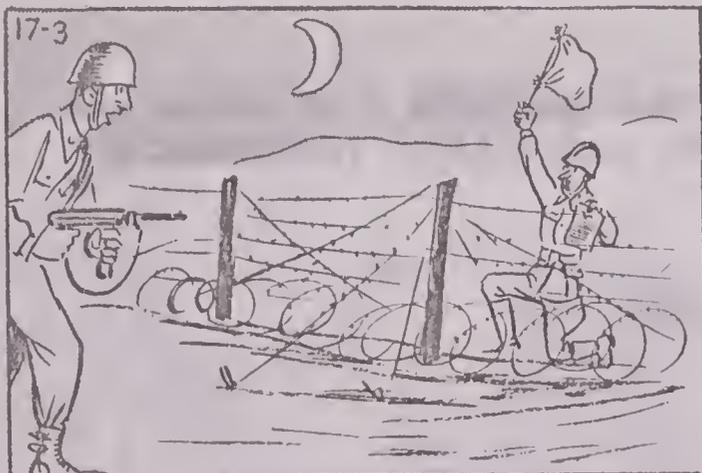
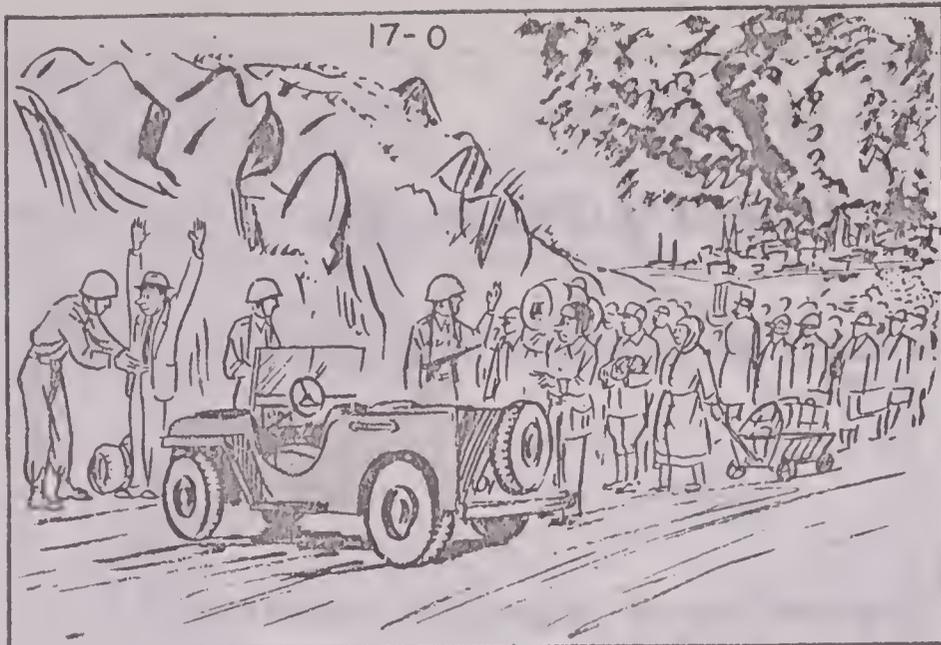
16-2 Los documentos son recogidos.

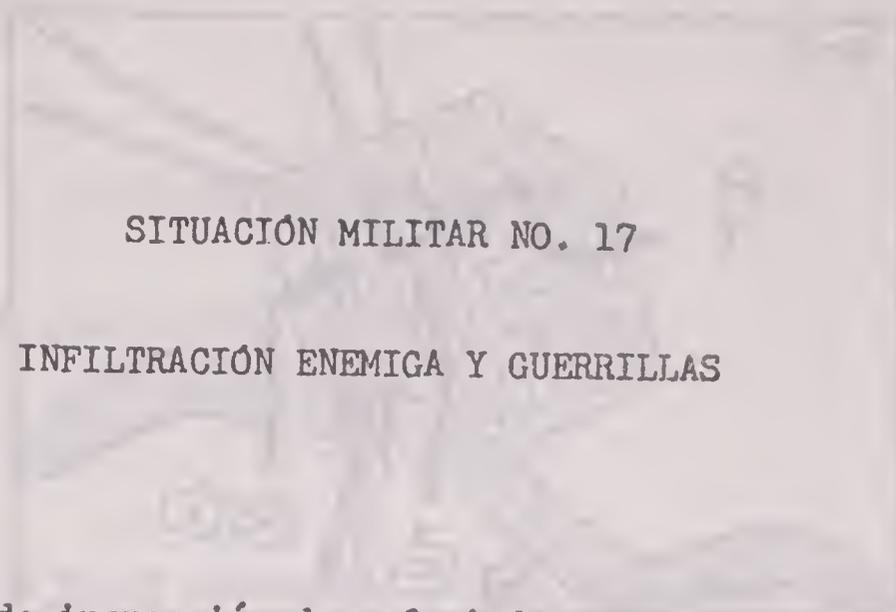
16-3 Radiodifusión desde una emisora clandestina.

16-4 Un agente del Servicio de Seguridad aprehende a un hombre que andaba tomando fotografías de una zona militar reservada.

16-5 Condenado por el Consejo de Guerra.

16-6 El fusilamiento. (Firing squad: Pelotón de ejecución)

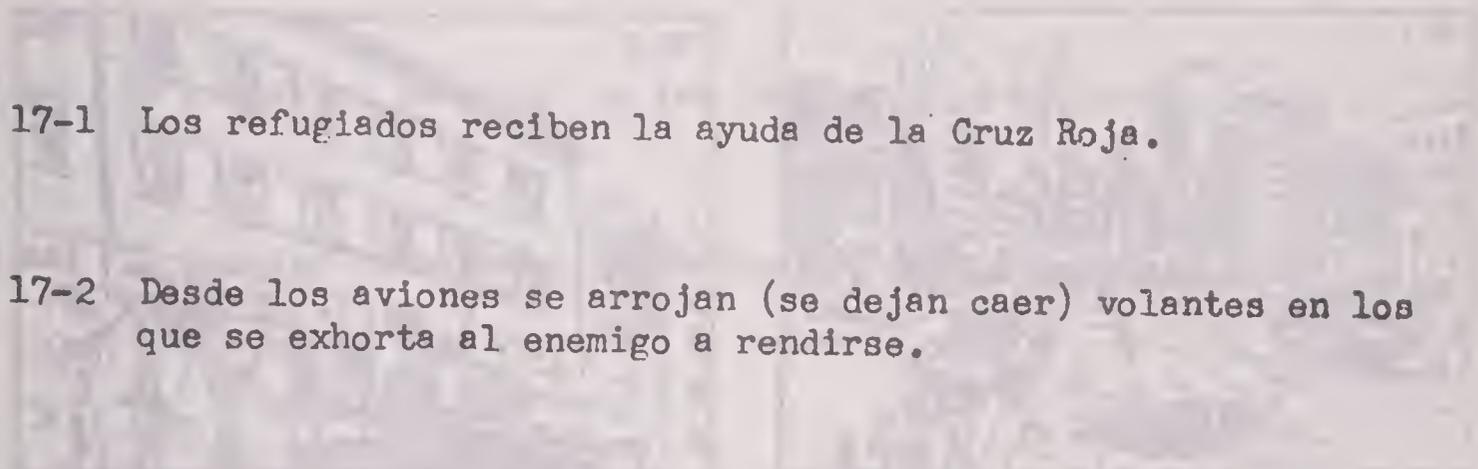




SITUACIÓN MILITAR NO. 17

INFILTRACIÓN ENEMIGA Y GUERRILLAS

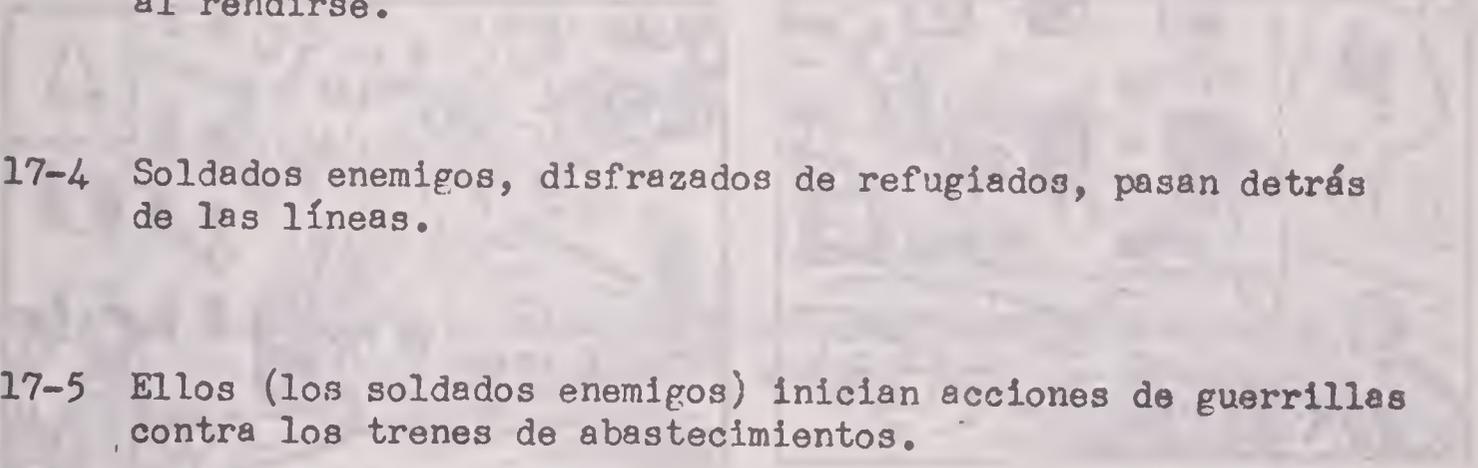
17-0 Punto de inspección de refugiados.



17-1 Los refugiados reciben la ayuda de la Cruz Roja.

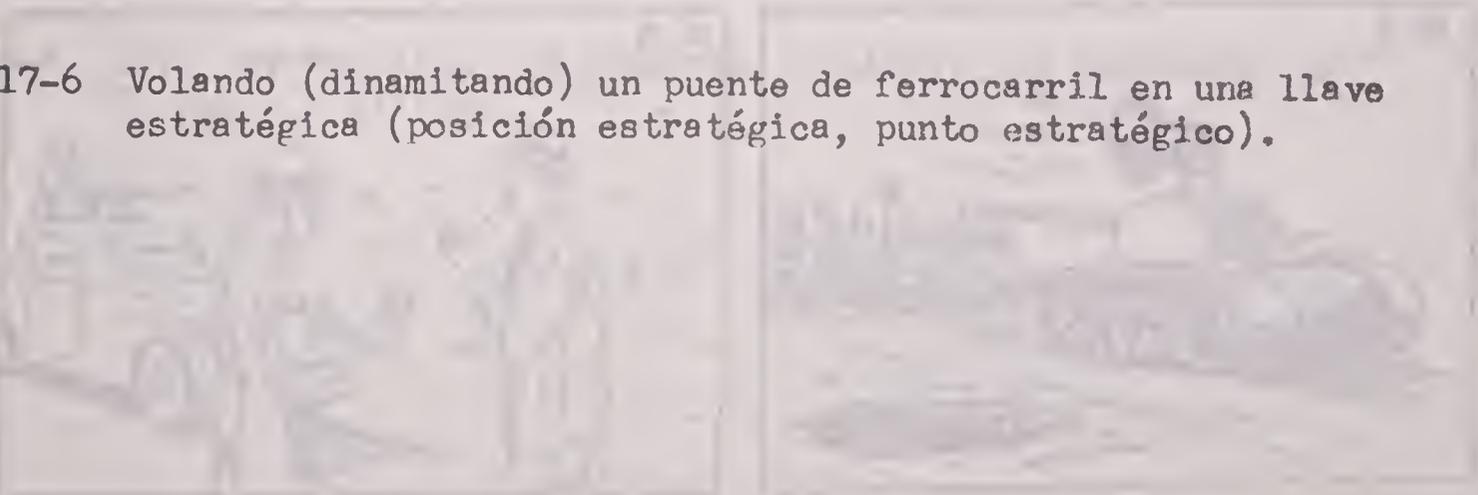
17-2 Desde los aviones se arrojan (se dejan caer) volantes en los que se exhorta al enemigo a rendirse.

17-3 Un desertor enemigo muestra el volante (salvoconducto) al rendirse.

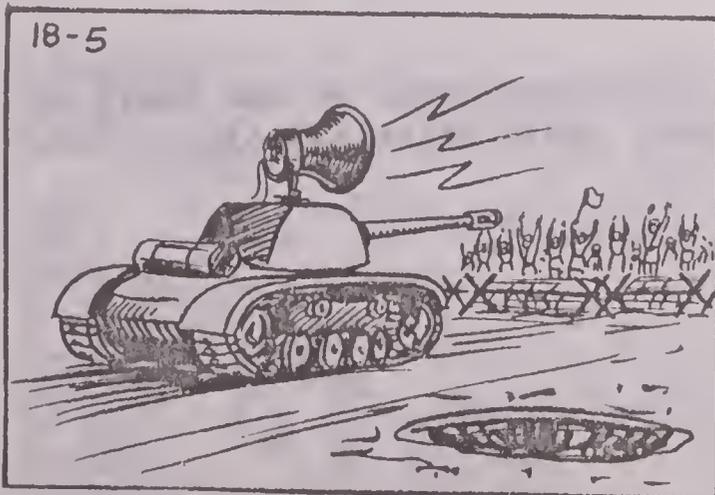
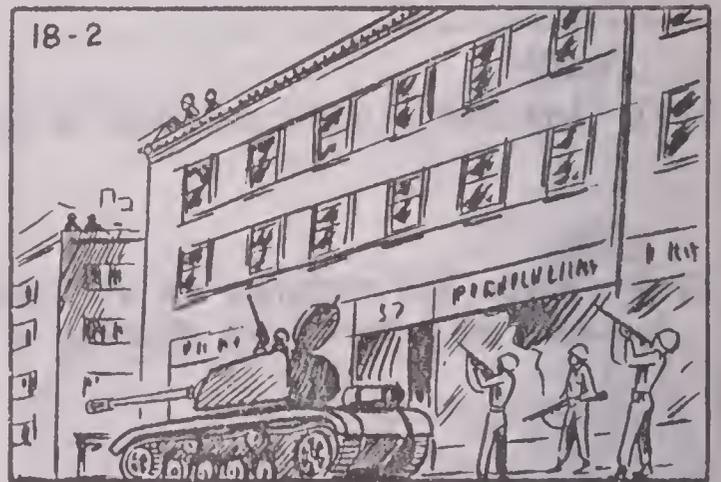
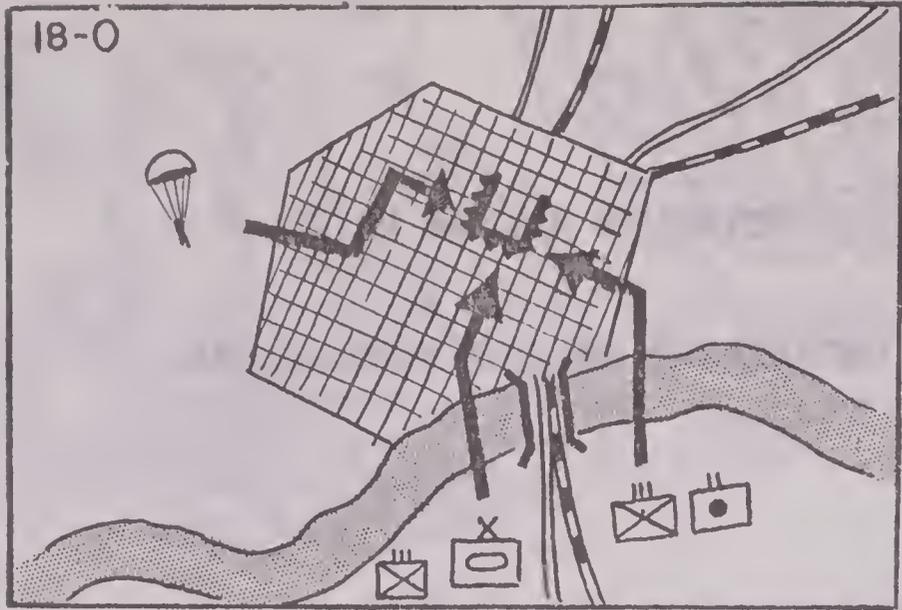


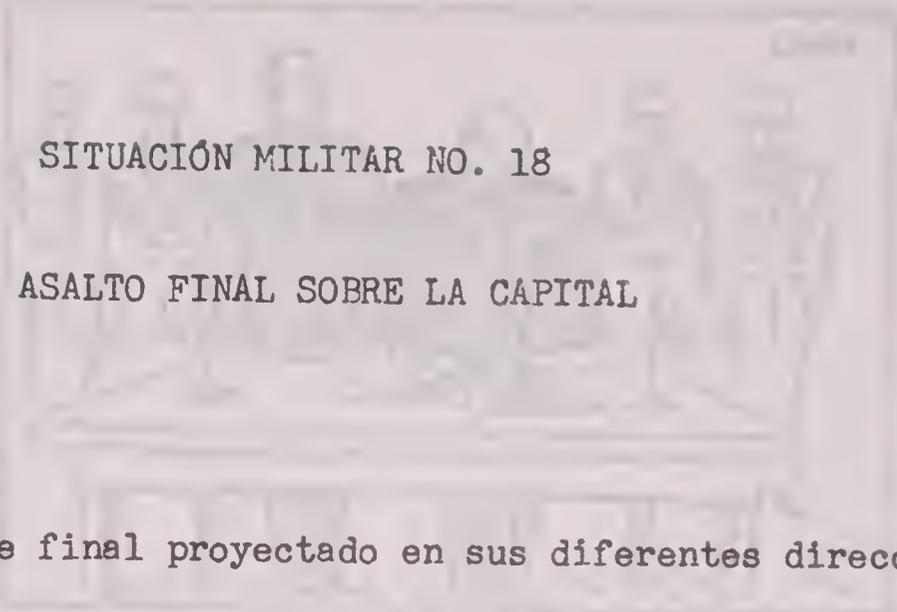
17-4 Soldados enemigos, disfrazados de refugiados, pasan detrás de las líneas.

17-5 Ellos (los soldados enemigos) inician acciones de guerrillas contra los trenes de abastecimientos.



17-6 Volando (dinamitando) un puente de ferrocarril en una llave estratégica (posición estratégica, punto estratégico).

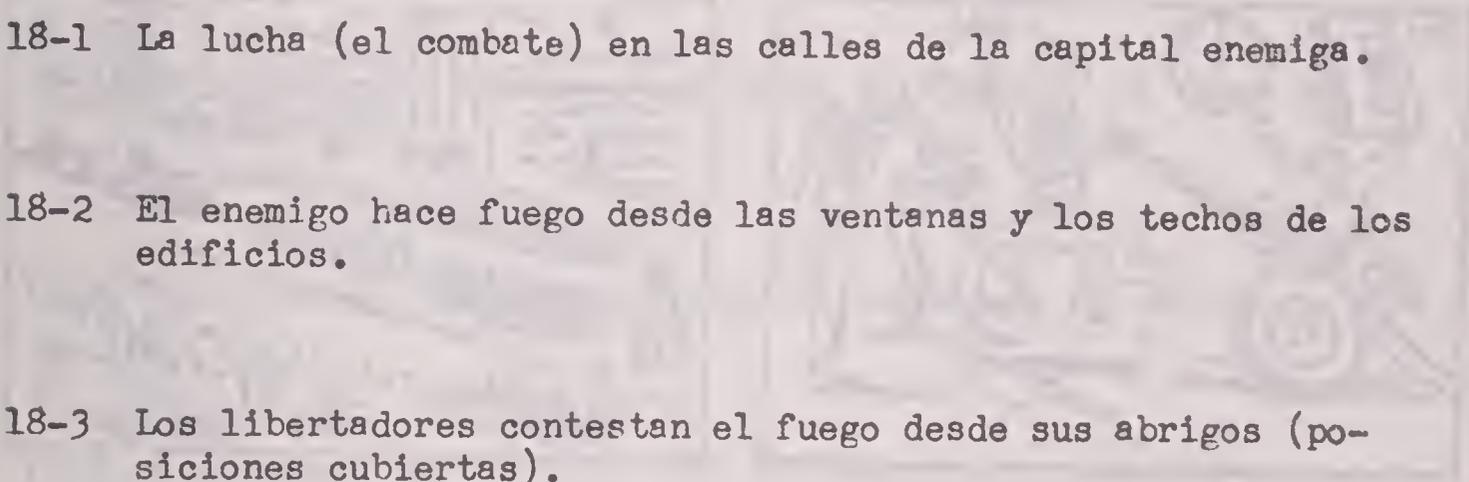




SITUACIÓN MILITAR NO. 18

EL ASALTO FINAL SOBRE LA CAPITAL

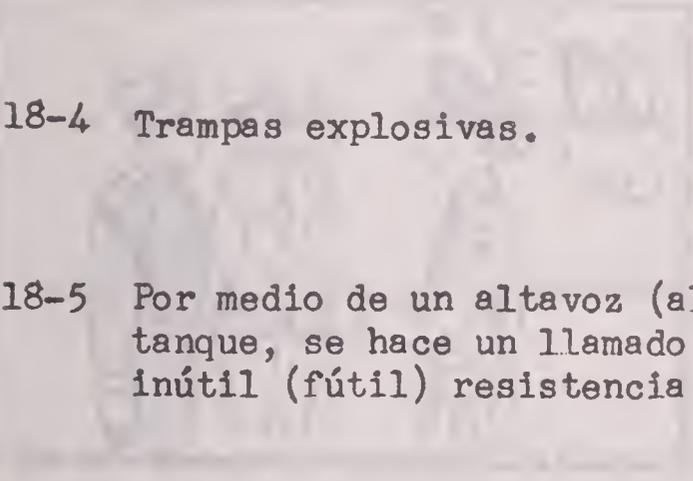
18-0 El ataque final proyectado en sus diferentes direcciones.



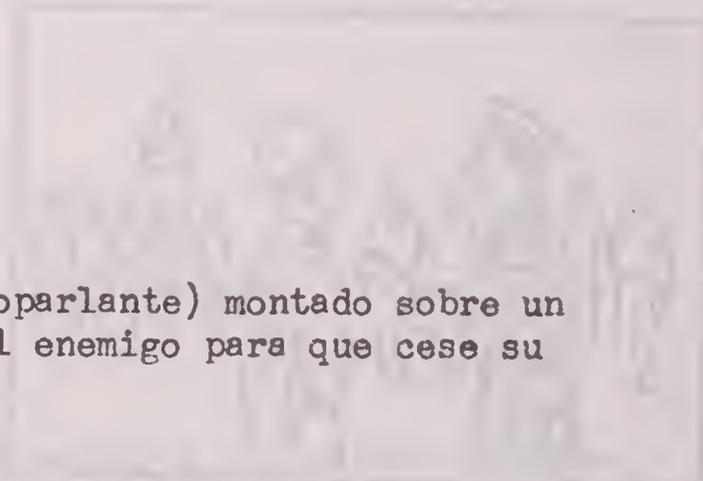
18-1 La lucha (el combate) en las calles de la capital enemiga.

18-2 El enemigo hace fuego desde las ventanas y los techos de los edificios.

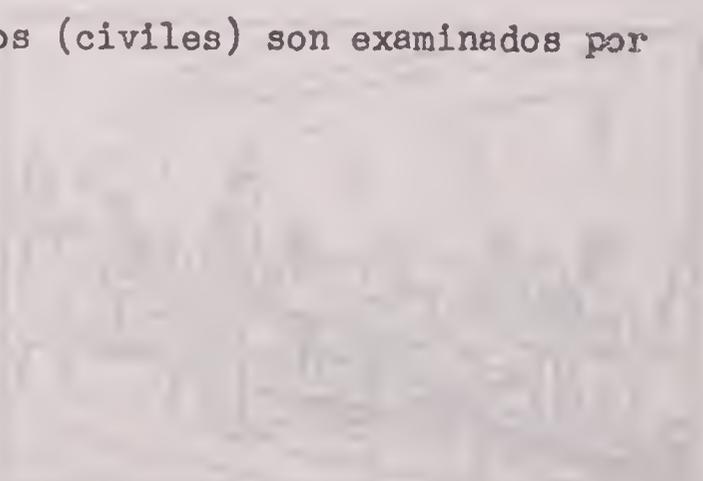
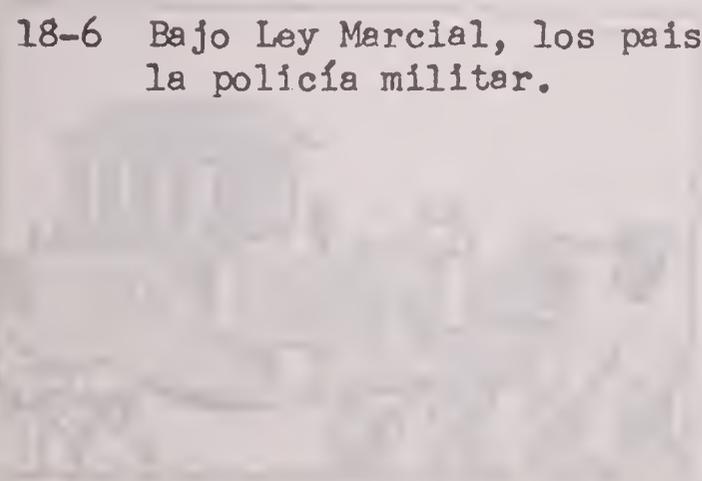
18-3 Los libertadores contestan el fuego desde sus abrigos (posiciones cubiertas).



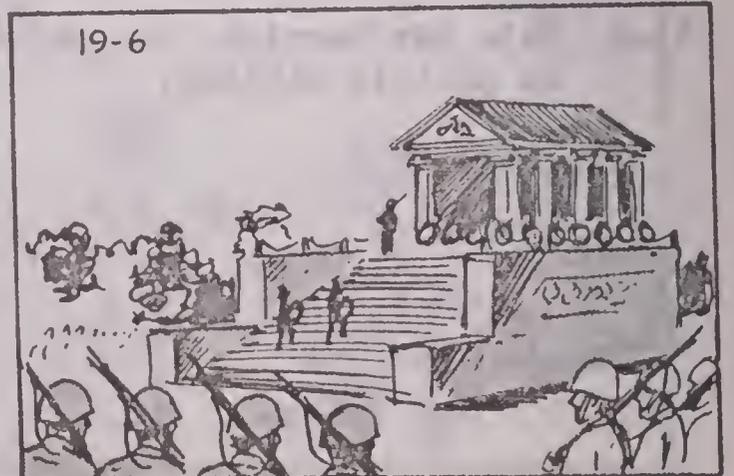
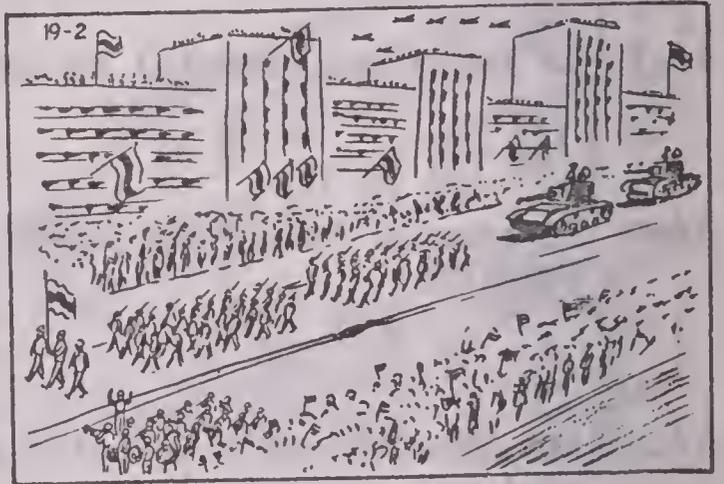
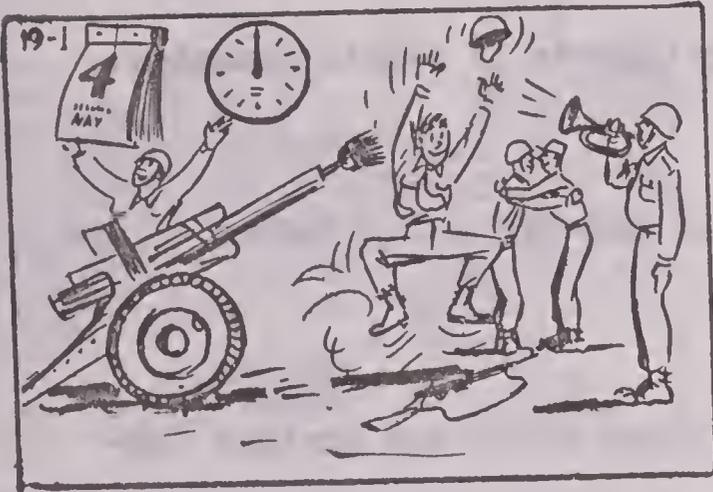
18-4 Trampas explosivas.



18-5 Por medio de un altavoz (altoparlante) montado sobre un tanque, se hace un llamado al enemigo para que cese su inútil (fútil) resistencia.



18-6 Bajo Ley Marcial, los paisanos (civiles) son examinados por la policía militar.



SITUACIÓN MILITAR NO. 19

LA CELEBRACIÓN DEL DÍA DE LA VICTORIA

- 19-0 Se firma el armisticio.
- 19-1 El corneta de órdenes toca "Alto el Fuego". La tropa se regocija.
- 19-2 Gran desfile (parada) militar al compás de la banda.
- 19-3 A un héroe se le otorga una condecoración (medalla).
- 19-4 Un ascenso bien merecido.
- 19-5 Los heridos son confortados en el hospital.
- 19-6 Ceremonia conmemorativa para honrar a los caídos (muertos, difuntos).

MAPAS (CARTAS) Y GRÁFICAS

Fig. 1. Diagrama de un mapa topográfico. Se muestra un terreno con una línea de contorno y una línea de nivel. Se indica la altura del terreno y la distancia horizontal.



PARTE II

MAPAS (CARTAS) Y GRÁFICAS

Fig. 2. Diagrama de un mapa topográfico. Se muestra un terreno con una línea de contorno y una línea de nivel. Se indica la altura del terreno y la distancia horizontal.



Fig. 3. Diagrama de un mapa topográfico. Se muestra un terreno con una línea de contorno y una línea de nivel. Se indica la altura del terreno y la distancia horizontal.



Fig. 4. Diagrama de un mapa topográfico. Se muestra un terreno con una línea de contorno y una línea de nivel. Se indica la altura del terreno y la distancia horizontal.



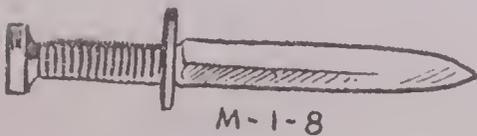
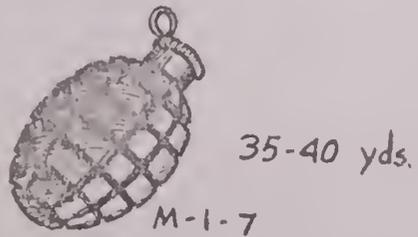
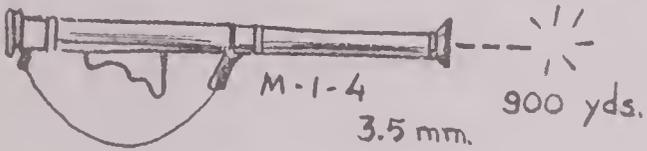
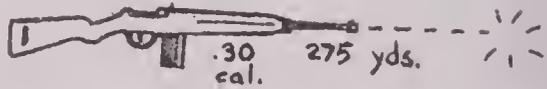
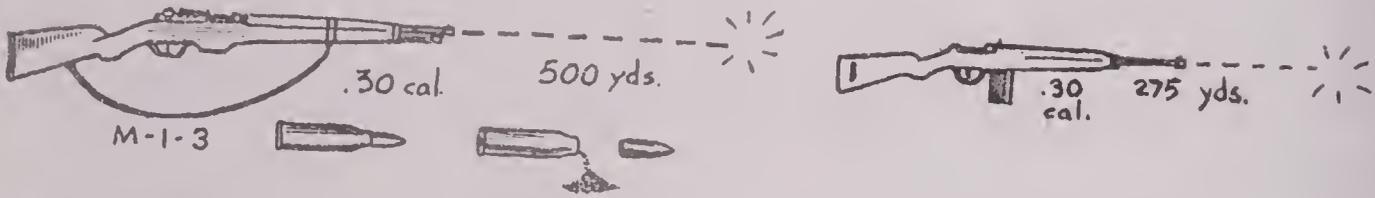
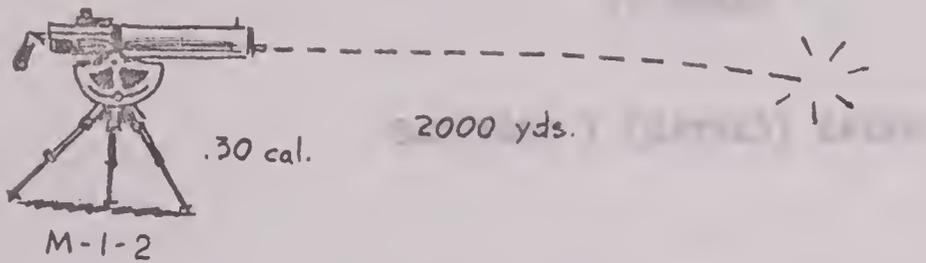
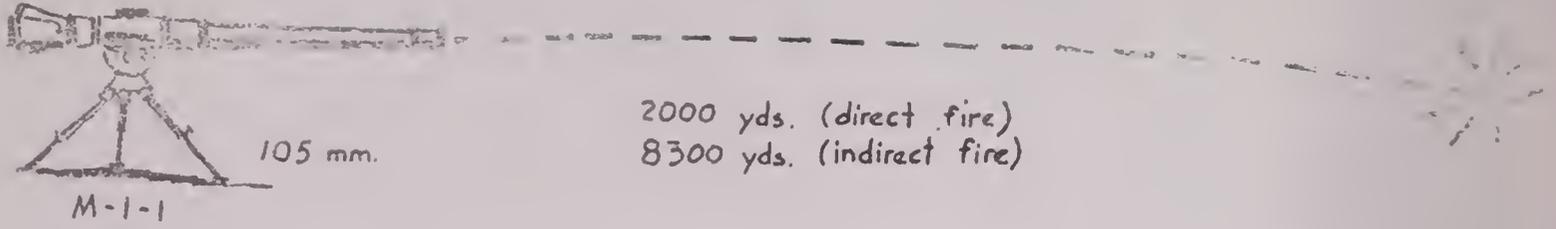
Fig. 5. Diagrama de un mapa topográfico. Se muestra un terreno con una línea de contorno y una línea de nivel. Se indica la altura del terreno y la distancia horizontal.



Fig. 6. Diagrama de un mapa topográfico. Se muestra un terreno con una línea de contorno y una línea de nivel. Se indica la altura del terreno y la distancia horizontal.



M-1



M-1 LAS ARMAS (EL ARMAMENTO) DE LA INFANTERÍA

M-1 1 El cañón sin retroceso

M-1 2 La ametralladora pesada

M-1 3 El fusil y la carabina

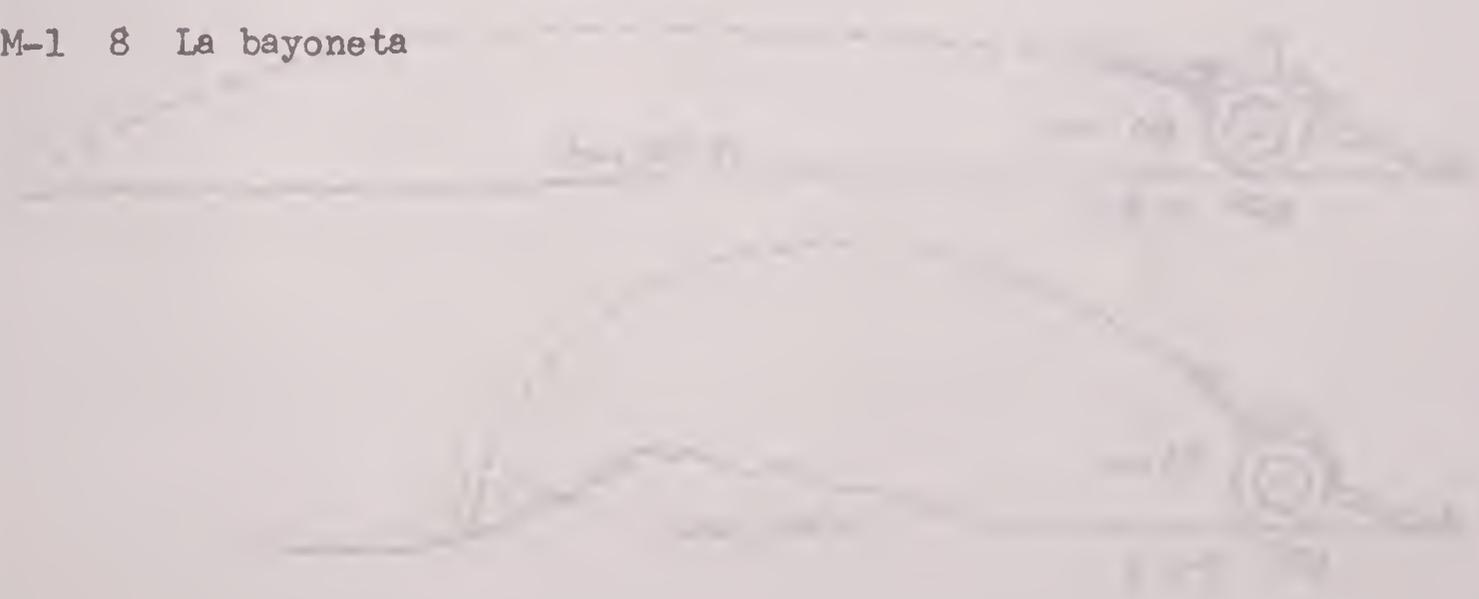
M-1 4 El (tubo) lanzacohetes; La bazuca

M-1 5 La granada de fusil

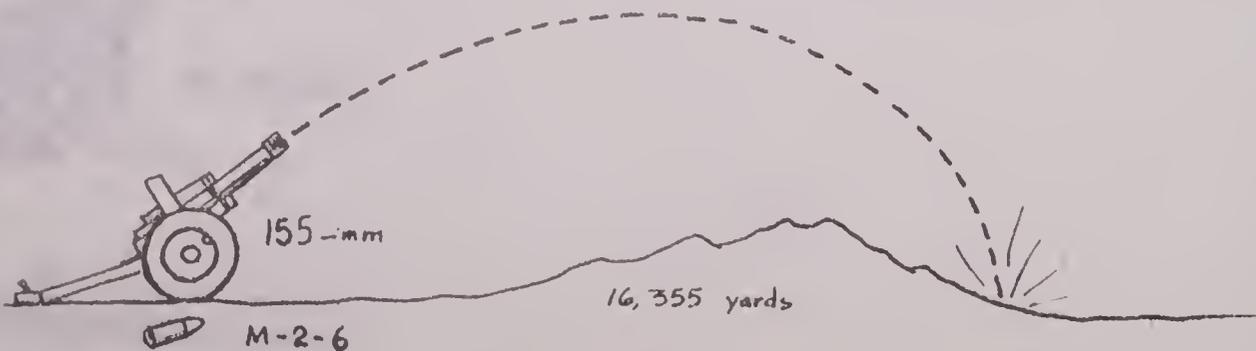
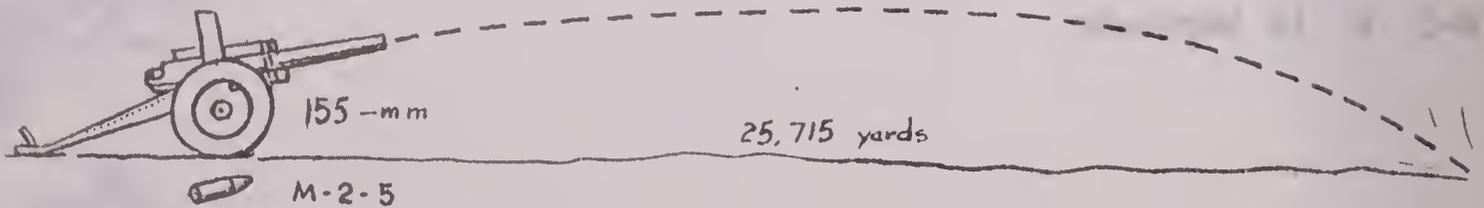
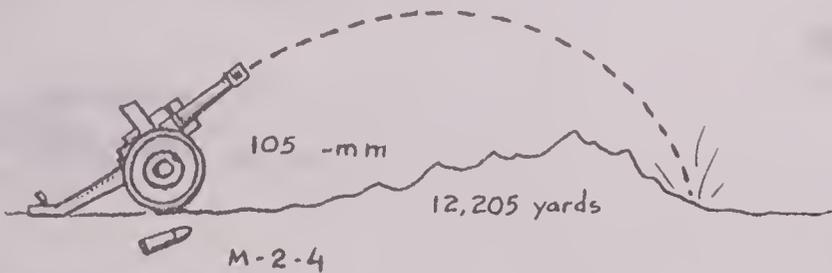
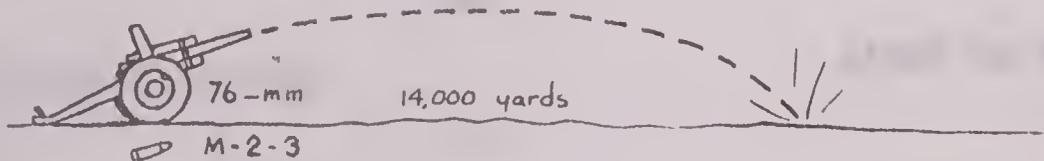
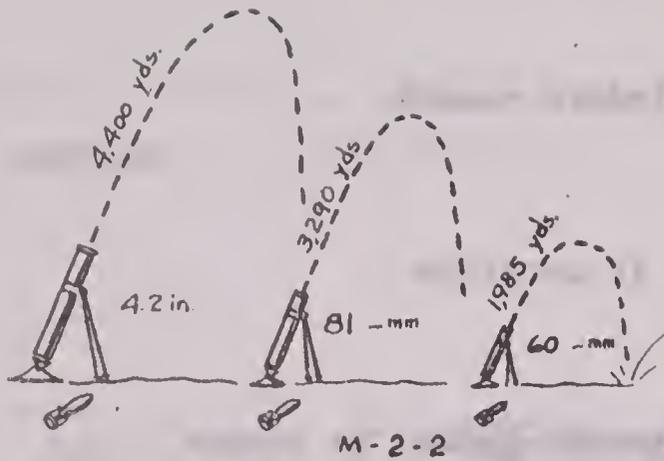
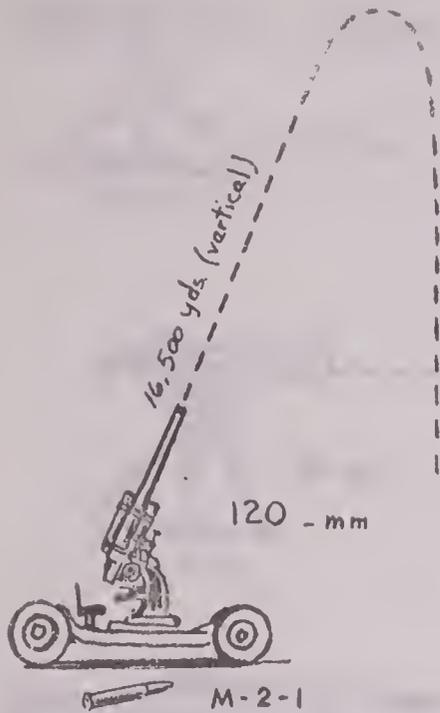
M-1 6 La pistola automática

M-1 7 La granada de mano

M-1 8 La bayoneta



M-2



M-2 LAS ARMAS (EL ARMAMENTO) DE LA ARTILLERÍA

M-2 1 El cañón antiaéreo

M-2 2 Los morteros

M-2 3 El cañón ligero (de ligero o pequeño calibre)

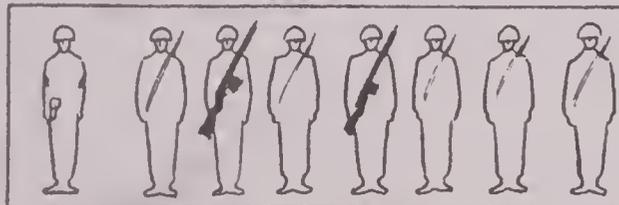
M-2 4 El obús ligero (de ligero o pequeño calibre)

M-2 5 El cañón mediano (de mediano calibre)

M-2 6 El obús mediano (de mediano calibre)

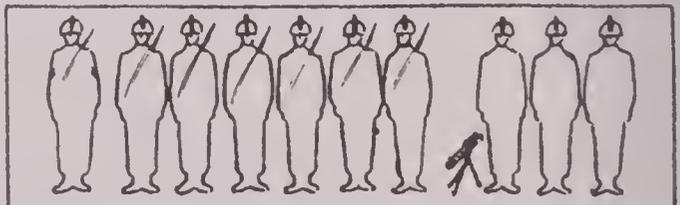
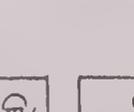
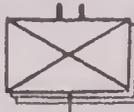
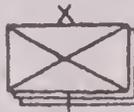
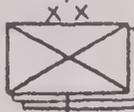
M-3

M-3-1

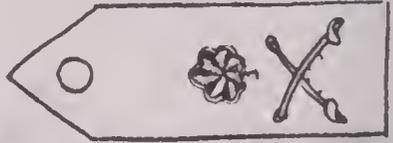


AR AR

M-3-2



M-3-3



M-3 EL ESCALAFÓN DE MANDO

(JERARQUÍA MILITAR)

M-3 1 Los grados (rangos) y las insignias del Ejército de los Estados Unidos.

M-3 2 La organización por unidades.

M-3 3 Los grados (rangos) y las insignias del Ejército Agresor. (Convencionales)

M-3 EL ESCALAFÓN DE MANDO
(JERARQUÍA MILITAR)

M-3 1 Los grados (rangos) y las insignias del Ejército de los Estados Unidos.

| | |
|---|--|
| G | General del Ejército o Mariscal de Campo |
| E | General o Capitán General |
| N | Teniente General |
| E | General de División o Mayor General |
| R | General de Brigada, General Brigadier, o Brigadier |
| A | |
| L | |
| E | |
| S | |
| J | |
| E | Coronel |
| F | Teniente Coronel |
| E | Mayor o Comandante |
| S | |
| O | |
| F | Capitán |
| I | 1 ^{er} Teniente, Teniente 1 ^o , o Teniente |
| C | 2 ^o Teniente, Sub-Teniente, o Alférez |
| I | |
| A | |
| L | |
| E | |
| S | |

WO: Oficial Técnico u Oficial Asimilado

| | |
|--------------------|--|
| N.C.O's | M/Sgt : Sargento Mayor o Brigada |
| SUB-OFICIALES | SFC : Sargento de Primera (Clase) |
| O | |
| CLASES (DE TROPA) | Sgt : Sargento |
| | Cpl : Cabo |
| SOLDADOS | PFC : Soldado de Primera (Clase) o Soldado Distinguido |
| O | |
| ELEMENTOS DE TROPA | Pvt : Soldado Raso |

M-3 2 LA ORGANIZACIÓN POR UNIDADES

- (XXXXX El Grupo de Ejércitos o Teatro de Operaciones)
- El Ejército
- El Cuerpo de Ejército
- La División (de Infantería)
- El Grupo Especial de Combate, La Agrupación Táctica,
o La Brigada
- El Regimiento
- El Batallón
- La Compañía
- El Pelotón (En algunos países corresponde a La Sección)
- La Sección
- La Escuadra (En algunos países corresponde al pelotón)

Nota: (En los países en que "Squad" corresponde a "Pelotón",
la "escuadra" es la mitad de éste. Vg. "BAR Team" co-
rresponde a "Escuadra del Fusil Ametrallador")

M-4

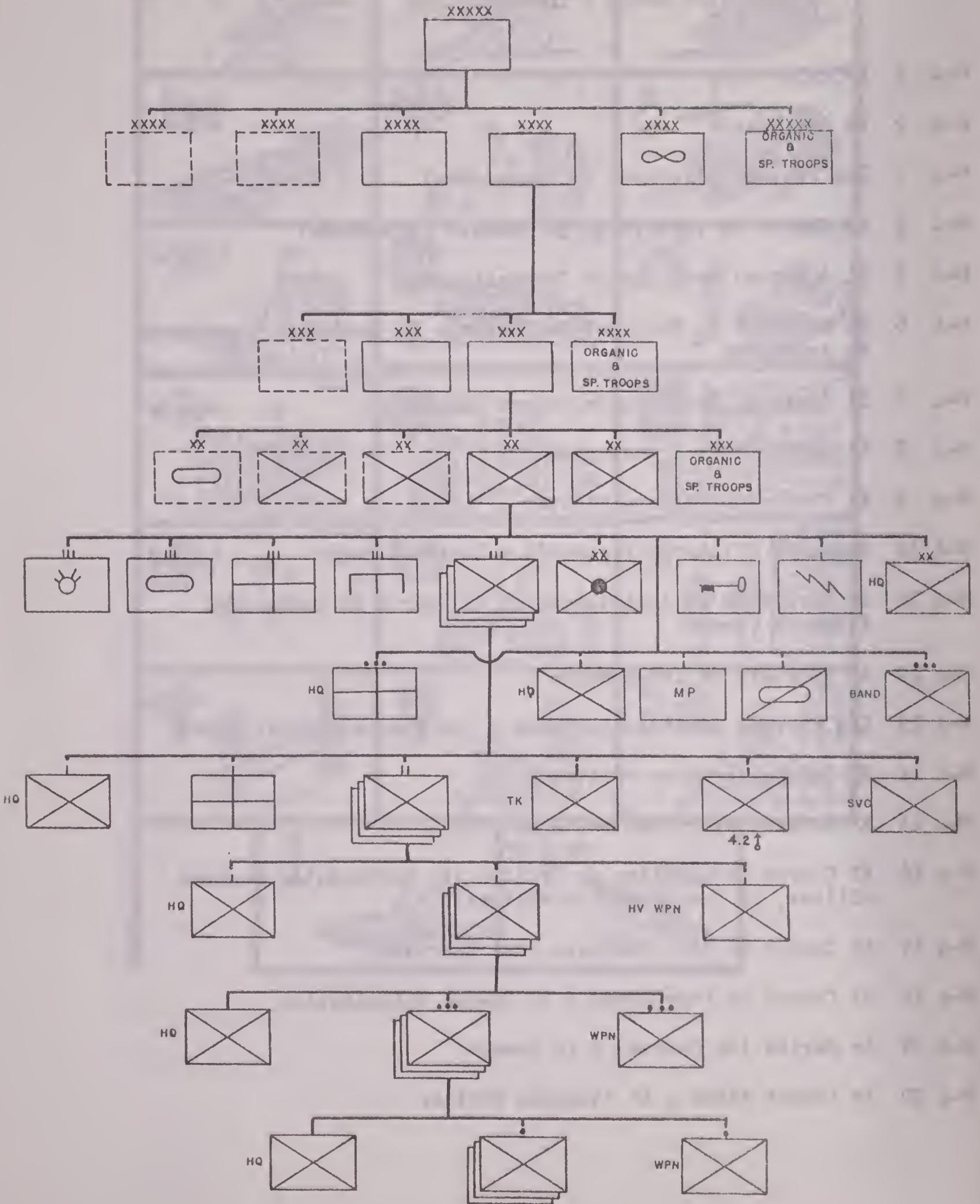


W-2

M-4 LAS ARMAS Y LOS SERVICIOS

- M-4 1 La Infantería
- M-4 2 La Artillería
- M-4 3 Las Fuerzas Blindadas (o Acorazadas)
- M-4 4 El Cuerpo de Ingenieros de Combate (Zapadores)
- M-4 5 El (Cuerpo) Servicio de Transmisiones
- M-4 6 El Servicio de Material de Guerra o El Cuerpo de Ingenieros de Armamento
- M-4 7 El (Cuerpo) Servicio de Guerra Química
- M-4 8 El Servicio de Transportes
- M-4 9 El Cuerpo de Policía Militar
- M-4 10 Hacienda Militar o Pagaduría y Contabilidad
- M-4 11 La Dirección de Administración Militar o El Cuerpo del Ayudante General
- M-4 12 El Servicio de Intendencia
- M-4 13 Las Fuerzas Aerotransportadas o Las Tropas Paracaidistas
- M-4 14 El Cuerpo Jurídico Militar
- M-4 15 El Estado Mayor (Central o General)
- M-4 16 El Cuerpo Facultativo de Sanidad (El Servicio de Sanidad Militar, El Cuerpo Médico Militar)
- M-4 17 El Cuerpo Militar Femenino (del Ejército)
- M-4 18 El Cuerpo de Capellanes o El Cuerpo Eclesiástico
- M-4 19 La Marina (de Guerra) o La Armada
- M-4 20 La Fuerza Aérea o La Aviación Militar

M-5



M-5 EL TIPO DE LA UNIDAD
(SÍMBOLOS)

Infantería

Artillería

Infantería Blindada - Infantería Mecanizada

Aviación

Artillería Antiaérea

Ingenieros

Transmisiones

Sanidad Militar

M-6 EL MAPA (LA CARTA) GLOBAL DE UNA CAMPAÑA MILITAR

Las flechas representan las fases de la campaña.

Los números corresponden a las "Situaciones Militares Ilustradas". (1ª Parte).

M-7



B-7/A

M-7 LAS FUERZAS DEL ADVERSARIO AL INICIARSE LAS HOSTILIDADES

Los símbolos claros indican el tamaño y la ubicación de las fuerzas contrarias.

Los símbolos oscuros representan a las unidades del "Ejército Libertador".

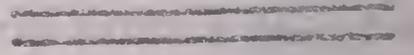
M-7

M-8

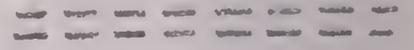
M-8 1



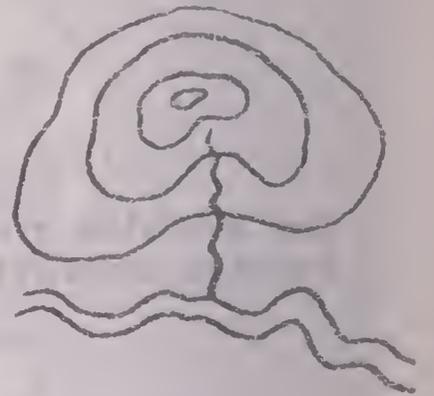
M-8 2



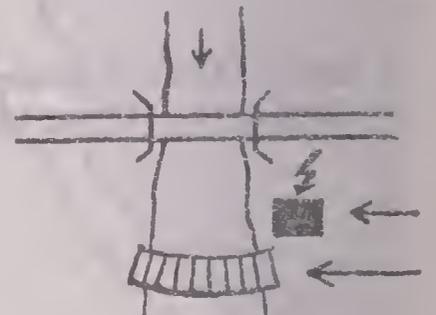
M-8 3



M-8 4



M-8 5



M-8 6



M-8 7



M-8 8



M-8 9



M-8 10



M-8 11



M-8 12



M-8 13



M-8 14



M-8 15



M-8 16



M-8 LOS SÍMBOLOS TOPOGRÁFICOS

- M-8 1 Línea de Ferrocarril (una sola vía)
- M-8 2 Camino mejorado (Transitable todo el año)
- M-8 3 Camino de segundo orden (Intransitable partes del año)
- M-8 4 Cerro o colina (con un arroyo que desemboca en un río)
- M-8 5 Puente, presa y planta hidroeléctrica
- M-8 6 Campo de aviación
- M-8 7 Edificios
- M-8 8 Tierra de labor (Campo Cultivado)
- M-8 9 Terreno arbolado (árboles, monte natural)
- M-8 10 Huerto (monte artificial)
- M-8 11 Terreno cubierto de hierba o pasto (pastizal)
- M-8 12 Pantano, ciénaga (Terreno pantanoso o cenagoso)
- M-8 13 Hilos telefónicos o telegráficos
- M-8 14 Mina, cantera
- M-8 15 Fábrica, instalación industrial
- M-8 16 Observatorio astronómico



0 003 228 363 9

IA-D

[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]